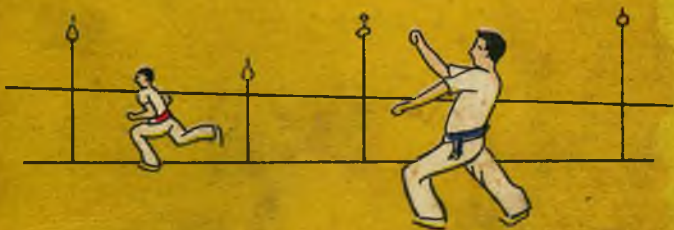


V. MAGAÑA

# RENTERIA

## 1945



# BANCO GUIPUZCOANO

FUNDADO EN 1899



Capital. . . . .	Ptas.	60.000.000'00
Desembolsado . . . . .	»	30.250.000'00
Reservas . . . . .	»	20.278.565'16

CASA CENTRAL:  
**SAN SEBASTIAN**

---

---

Sucursal en RENTERIA - Teléfono número 61-16

## Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano-Americano

CAPITAL (totalmente desembolsado) . . . . .	20.000.000	Ptas.
RESERVAS. . . . .	9.260.287	»

CAJAS DE ALQUILER-LIBRETAS DE AHORRO

Toda clase de operaciones de BANCA y BOLSA

### Sucursales y Agencias

---

◆  
Alegría, Ataun, Azcoitia, Azpeitia, Beasain, Cestona, Eibar, Elizondo, Fuenterrabía, Hernani, Irún, Legazpia, Mondragón, Oñate, Orío, Oyarzun, Pasajes, RENTERIA, Segura, Tolosa, Usúrbil, Vergara, Villabona, Zarauz, Zumárraga, Zumaya y Barrio de Gros, Calle Secundino Esnaola, 18 (Agencia Urbana).—San Sebastián.

---

---

Casa Central: Avenida de España, 9 - SAN SEBASTIAN

# BISSEUIL Y HUET S.A.

PRODUCTOS EN GENERAL PARA LA LIMPIEZA



RENTERIA



## Victoria Luzuriaga, S. L.

ACEROS AL HORNO ELECTRICO

Piezas de acero moldeado  
Piezas de acero forjados  
Hierros y aceros laminados

Fábricas en:

PASAJES - MOLINAO

Tels. 5029-5157-5542-5543

RENTERIA

Teléfono 6078

LASARTE

Teléfono 7168

# Unión Alcohólica Española, S. A.

DOMICILIO SOCIAL EN MADRID: Alarcón, 5

Grandes fábricas de levadura prensada para panificación y seca para panificación y piensos, marca «DANUBIO»



FABRICA DE LEZO - RENTERIA

Producción anual: 10.000.000 de kgs. levadura prensada y 500.000 kgs. seca, entre las fábricas establecidas por esta Sociedad en Madrid, Valencia y Rentería. Nuestros productos son indispensables para fabricar toda clase de pan y para su utilización en usos de pastelería y repostería. Elaboración de hornadas en 3 horas, economizando tiempo y dinero. Presta al pan excelente aspecto y exquisito sabor. Instrucciones a nuestros agentes en toda España.

En las renombradas fiestas de  
**LAS MAGDALENAS**  
recuerde que puede solazar su  
espíritu con el acreditado

## Rioja Lacort

que lo hallará de venta en los establecimientos y restaurantes de esta plaza.

Pida siempre

## Rioja Lacort

## Iriarte y Larrañaga, S. L.

Especialidad en Foudres para Vagones. Reparación de Vagones Cubas. Cubas y Tinas para Bodegas. Construcción de toda clase de vasija para líquidos. Vía apartadero ferroviario del Norte

Talleres: LEZO RENTERIA Teléfono 61-26

# GARAGE LETE

Soldadura autógena - Reparaciones  
Acumuladores OXIVOL

Teléfono 62-40

RENTERIA

Explotaciones forestales  
Aserradero y Almacenes de maderas

Hijos de José Antonio Lasa

Talleres mecánicos de carpintería

CONTRATISTAS DE OBRAS

**RENTERIA**

Teléfono 60-41

**TALLERES MECANICOS**

**Mariano Olascoaga**

Construcción de troqueles - Reparación general de automóviles  
Trabajos de prensa

Viteri, 40 - Francisco Gascue, 6 - Teléfono 61-09

**RENTERIA**

Si quiere beber buen vino  
Pida en Bares y Restaurantes  
"VINO DOMINGO".

Venta directa de cosechero a cliente. - Licores a  
precios más económicos que comprando directa-  
mente a las casas productoras. Servicio a domicilio

## Domingo Echeverría

Teléfono 72-60

ANDOAIN

# G. Echevarría y Compañía

S. en C.

FABRICA ELECTROTECNICA

"EUKARIA"

RENTERIA

Teléfono 60-59

### SUMINISTRAMOS

de nuestra exclusiva fabricación un extenso  
surtido de Portalámparas, Cortacircuitos,  
Interruptores, Enchufes, Clavijas, Portatu-  
lipas, Pulsadores, Timbres, Racores, Bloques  
hasta 1.000 Amp. Artículos para aislante,  
Muelles, Nueces y Godets para paraguas.

Tornillería de precisión para Radiotelefonía

### POSEEMOS

importantes secciones de prensas de embutir  
y cortantes, tornos automáticos de precisión,  
instalación completa para la pasta aislante.  
Taller de ajustajes para la construcción y  
reparación de maquinaria y confección de  
matrices especiales, roscadoras, etc., etc.  
Baños de níquel, latón, etc. Barnizado aerográfico

IMPORTANTE NUEVA SECCION DE TIRAFONDOS HIERRO Y LATON

## Hija de Rafael Urbe

TALLERES OMEGA

Fábrica de Cafeteras Exprés

Fábrica de Tornillos

Telefono 62-06

RENTERIA

# RENTERIA

REVISTA DE LAS MAGDALENAS 1945

AÑO XXIII

NUM. 23

2 PTAS.

DESPUES DE NUESTRA REAPARICION...

## *Estas son las primeras Magdalenas sin guerra*

Desde nuestra reaparición, en 1942, estas son las primeras Magdalenas sin guerra. Durante tres años, en medio del alborozado jolgorio de nuestras clásicas fiestas patronales, hemos estado oyendo, a intervalos —valga la metáfora—, el eco del lejano retumbar de los cañones homicidas... Y, de manera inevitable, nuestro corazón sensible, íntimamente afectado por la horrible tragedia que vivían otros seres humanos, no podía gozar en su plenitud la alegría de las fiestas tradicionales...

Ha llegado, al menos para los campos y ciudades de Europa, la paz tan ansiada. En las Magdalenas de este año ya no se oirá el eco del estampido del cañón. Ya no tendremos, en medio de nuestros festejos patronales, la preocupación de que a aquella misma hora, otros hombres, otras mujeres y otros niños—hermanos nuestros en Jesucristo muchísimos de ellos—se abrasaban, entre tremendos sufrimientos físicos y morales, en el infierno de la guerra... Preocupación aquélla que no era otra cosa sino la voz de nuestra conciencia, que nos reprochaba el egoísmo—humanísimo egoísmo, al fin—de nuestras horas felices y alegres, que eran para otros seres de desgracia y tristeza, de desolación y de muerte...

Cesó la guerra y comenzó la paz. Los pueblos del mundo empiezan a rehacerse, restañando sus heridas, tratando de levantar, nuevamente, su vida y su economía y, lo que es más importante que todo, pretendiendo restablecer la confianza mutua sobre la base del amor y de la ley de Dios. Bienvenida sea la paz si ésta ha de ser justa y cristiana.

En las Magdalenas de 1945, Rentería habrá de sonar las campanas de su parroquia en celebración del histórico acontecimiento; y los renterianos todos acudirán a su templo queridísimo a dar gracias a Dios por la inefable ventura que acaba de proporcionar al mundo.

Este año ya no nos remorderá la conciencia en medio de nuestras alegrías y diversiones. Ya no resonará en nuestros oídos el eco del cañón lejano. Nuestro egoísmo ya podrá vivir tranquilo. Rentería puede dejarse arrastrar, optimista y despreocupada, en el vértigo infantil e inocente de sus festejos patronales..

Como otros años, hace ya—con éste—23, la villa tendrá la revista de las Magdalenas. Los vendedores, al vocearla, pondrán en su voz, también, un dejo de alegría, ante la era de paz que amanece...

Nuestra revista, tradicional en estas fechas de Julio, es ya como un plato fijo en el menú de las fiestas. Así lo entiende el pueblo de Rentería y, obedientes a la opinión popular, así han de aceptarlo sus editores, que, pese a las considerables dificultades encontradas en su camino, sorteándolas unas veces y afrontándolas otras, han sabido salir airoso de ellas, preocupados tan sólo con poder seguir siendo dignos de la confianza del pueblo renteriano.

Sólo una cosa piden al lector en correspondencia de los desvelos y trabajos que la empresa les impone: que ni los unos ni los otros sean olvidados en el momento de adquirirla. Con ello y con la satisfacción del deber cumplido tienen bastante.



## La Rentería sentimental que llevamos dentro del alma

Siempre que se habla de Rentería, a la imaginación de quienes lo evocan acude la idea de un pueblo eminentemente industrial, desprovisto de otra personalidad que la que le dan sus innumerables factorías y la variadísima colección de objetos para todos menesteres que en él se fabrican.

Sin embargo, preciso es puntualizarlo también, existe otra faceta en la villa que, presentada ante los ojos de los forasteros, quizá pueda pasar indiferente; pero no así ante los renterianos, puesto que su percepción no deja de adquirir la grandeza que en esencia y potencia requiere.

Me refiero a la estampa del Rentería bucólico, campestre; al Rentería gozado en nuestros primeros años, en que, libres los espíritus de las ideas materialistas que con la pubertad comienzan a inquietarnos, sentimos más intensamente las bellezas de sus montes y campos, lugares de explayamiento en las jornadas libres escolares, y cuyos rincones constituyen una página viviente de nuestra existencia.

¿Quién, al contemplar, pongo por caso, el maravilloso valle en cuyo fondo corre la cinta de plata del Oyarzun, desde el otero que se eleva ante el caserío "Centolen", no ve registradas antiguas emociones a través del espléndido paisaje donde, sobre la verde campiña, símbolo de esperanza, se alza el azahar de los caseríos, emblema cierto de venturosa paz?

Cada paraje, cada rincón de él, es recuerdo constante de vividas horas. Junto a la fontana escondida, bajo un dosel de verde follaje, nuestros cuerpos han sentido en múltiples ocasiones la sedante frescura que los tonifica, y al aire libre hemos recibido la caricia del sol, que hacía añorar las brisas de las cumbres, atalayas de ilusión, desde las cuales el ensueño de fantasía de nuestros montes corría a raudales, exuberante, como la belleza incomparable que contemplábamos...

Ligada a la campiña está nuestra vida en sus diversos períodos y ocasiones.

Las primeras audacias infantiles, al abandonar el regazo materno, la tuvieron por escenario. Más tarde, supo de nuestros primeros balbuceos de adolescentes; al amparo de su majestuoso silencio hemos desgranado o sentido desgranar en nuestros oídos la suave melodía del amor; y hoy, viviendo otra vez recuerdos inolvidables, al admirarla, sentimos cómo su contemplación nos arrastra a un místico ensueño, dormidas las facultades materiales, y dejando al alma inmortal perderse en los espacios ilimitados de ilusorias quimeras que nos llenan de felicidad, quizá la más pura que en este mundo podamos gozar, todo ello dentro del marco de este Rentería, orgullo y gloria de sus hijos...

JULIO GIL.

**MARIA  
SIN RIVAL**  
imitada,  
nunca igualada



**OLIBET**

Pedidas en los mejores establecimientos

# Tabernas y sidrerías

Con la venida de los buenos tiempos, parece que la sidrería, el popular "sagardotoki", vuelve a resurgir. Con el ardor y la alegría de quien va a pasar una tarde entretenida, los caminos que trepan ondulantes colinas arriba, alejándose del casco urbano de la población, ven pasar nutridos grupos heterogéneos, entre los cuales hay desde los que van en mangas de camisa expandiendo por los aires sus voces estentóreas, hasta los de porte comedido, zapato y corbata, sin faltar las típicas familias con su prole bullente y preguntona que mosconeas alrededor del clásico capazo pletórico de odoríficos efluvios a "cashuelita".

Ciertos espíritus objetivos observan encantados este renacimiento de las sidrerías que tiende a desvirtuar el valor de la "tasca" como centro de la vida popular renteriana. Ya es muy antigua la afirmación de que el industrialismo engendra el alcoholismo; pero, para mí, siempre amante de la idiosincrasia de mi pueblo, esta afirmación no ha tenido valor en Rentería, donde los varones, lamentablemente, no tendrán amor a las bibliotecas, pero tienen el sentido nato de su propia estimación, lo cual ya es algo, si bien caben, como es natural, las inevitables excepciones. ¿Por qué, pues, tienen tanto auge las tabernas y los bares?

¡Oh, ésta es una cuestión aparte! ¿Qué diversiones, qué entretenimientos hay en Rentería que puedan apartar al masculino elemento del mostrador del bar? Desgraciadamente, bien pocos, y esta realidad, acompañada de las cualidades climáticas de nuestro pueblo, hace de las expendedorías de bebidas los centros de toda la vida popular, no tanto por ser tales como por ser los únicos establecimientos donde se puede charlar a placer y hacer que las tediosas horas se deslicen raudas entre las espirales de humo del tabaco. Y ahora surge otro "por-

qué". ¿Cuál es el motivo de que aquellos espíritus citados se alegren por el resurgir de las sidrerías, si las tabernas son sólo meros pasatiempos?

La cosa es bastante compleja. Para definirla se necesitaría filosofar profundamente. Mas sin ir tan lejos, puedo aducir que, mientras las tabernas son algo exótico en el ambiente vasco, las sidrerías son todo lo contrario, o sea, que son el más genuino de los establecimientos públicos del país. Pero no es esto todo. El vino, tinto o claro, igual da, tiene la virtud de poseer cualidades muy apropiadas para los enamorados en bancarrota, para los fracasados de la vida, para los naufragos de ilusiones, ya que enturbia las ideas y hace confusos los pesares e incluso los borra ante la más práctica objetividad de imponer al bebedor frecuentemente la búsqueda a toda prisa de un lugar excusado o de una "brújula" que le ayude a enderezar sus rumbos. De la reacción, no hablemos. ¡Asé buruko miñá, amá!

Claro que en quien busca charlar y pasar el rato, el vino no llega a ocasionar tan acusados efectos; pero aun a éstos siempre da una viveza a la lengua, una clarividencia a las ideas y un ardor al corazón, que los problemas que estremecen a este viejo mundo carcomido, tienen fácil solución para ellos; los problemas



## PEDRO CAREAGA

TALLERES DE FORJA  
Y ESTAMPACION

Barrio Pontica

RENTERIA

Teléfono 60-54

políticos y sociales no son tales en la taberna; la estrategia de porrón se ríe de la de Nimitz y Montgomery, los cuales son unos parvulillos que admirarían atónitos cómo una mancha de vino en la marmórea y vetada superficie de una mesa de bar, se convierte en una serie de ejércitos acorazados dotados de tan mágico poder que si forman tenaza no hay quien escape de su presión y, si cuña, rompen hasta la hilación de las ideas de los improvisados estrategas.

Como se ve, el vino, el ambiente de taberna, va bien a los melancólicos, a los pensadores, a los embuidos en las graves ideas de la guerra y para aquellos que estiman que vivimos en un mundo asqueroso que no merece la pena de ser observado a la luz diáfana de una mañana de primavera o de una tarde de verano y, sobre todo, para los particularistas. ¿Hay nadie más particularista que un asiduo al "bar"?

Entra éste en el establecimiento y tiene su mesa preferida y sus dos o tres amigos exclusivos. Para pocos hay un saludo, para nadie una invitación. Si la mesa está ocupada, una ojeada alrededor en busca de otra vacía. El ajuar de una taberna corriente obedece a este carácter del sempiterno tabernario; se compone de sillas individuales y mesas pequeñas, para cuatro a lo sumo. En éstas se encastilla con aire de conspirador y se sumerge en conversaciones con sordina. El porrón, sólo ve cuatro manos en el rito pagano de circular en torno a la mesa. ¡Cuán diferente esta estampa con la de la sidrería!

Esta es el templo de los caracteres eufóricos. La mesa alargada, enorme; los bancos, proporcionados. No hay sillas individuales. Todo es común, general. ¡Casho, jaunak!, el saludo es para todos. La ronda general, una costumbre inviolable.

Aquí no hay problemas. La humanidad seguirá siendo buena o mala; se desangrarán las naciones en desatadas batallas; surgirán submarinos fantasmas o

"V" mortíferas; volará "hecho migas" hasta el último muro de Tokio y la Escuadra yanqui trazará singlauras gloriosas en el lejano Pacífico; pero a la sidrería estos sucesos no llegarán si no es en comentario banal, pronto olvidado ante el tintinear de la "toca", el estrépito de los bolos al caer o el "órdago" tonante de un mus, que a su vez dejan paso a los sostenidos bemoles de un "Boga, boga" o de un "Agur, jaunak" que surja de entre las inconmovibles cupelas; afinados por la "salsha" de un guiso maravilloso y acompañados por el penetrante olor de un chicharro asado que servirán, magníficamente, para que templen sus voces los componentes del improvisado e insustituible orfeón, más o menos armónico.

Sí, la sidrería es mejor que la "tasca", más común, además, a todas las clases sociales. No hay sidrerías de lujo que se reserven el derecho de admisión, como hay bares exclusivos para los afortunados. No buscan, como las tabernas del pueblo, las calles escondidas y oscuras, puesto que cuando más escondida y oscura es mayor la "parroquia", sino que salen de las sombras de las edificaciones urbanas para asomarse al campo en antítesis completa de aquéllas. La sidrería, cuando más campo y luz, más concurrida está, pues la sidra está mejor frente a los campos verdes y al cielo pálido o azul con las violáceas masas del Jaizquibel, del Blandiz o de las Peñas enfrente, como recortado límite entre ambos.

Son tardes de campo las auténticas tardes de sidrería y el oxígeno, junto al dorado líquido, no puede menos que producir esas maravillosas sinfonías que, a la vuelta, estremecen de nostalgia a los seculares árboles del camino. ¿Quién dijo que la raza vasca era una raza melancólica? El que tal afirmó no se dió una vuelta por Chipitos o Chiqui-erdi...

M. ARACAMA.

## BAR-RESTAURANTE "MAITE"

(ANTES ISIDRO)

*Café y licores de las primeras marcas. Gran surtido en bocadillos.  
Cocina selecta. Amplio comedor independiente.  
Chocolates. Helados.*

Entrada por la calle Capitanenea y Alameda

Teléfono 62-81

RENTERIA

ESPECIALIDADES  
FARMACEUTICAS  
E INDUSTRIALES

LABORATORIO B. C.  
MARCA REGISTRADA B. C.

Teléfono 62-74

RENTERIA

# BANCO DE VIZCAYA

FUNDADO EN 1901

CASA CENTRAL: BILBAO

Capital escriturado .....	200.000.000 de pesetas
Capital desembolsado .....	130.000.000 de pesetas
Reservas .....	115.000.000 de pesetas
Balance al 31 de Diciembre de 1944 .....	5.423.607.165'40 pesetas

70 Sucursales.

34 Agencias Urbanas en Bilbao, Barcelona, Madrid, Valencia, San Sebastián, Tarragona, Zaragoza, Baracaldo y Sagunto.

121 Agencias en diferentes provincias.

Sucursales y Agencias en Guipúzcoa:

SAN SEBASTIAN (sub-central, Avenida de España, 10; y Agencia Urbana, Miracruz, 20), Andoain, Anzuola, Azcoitia, Azpeitia, Cegama, Deva, EIBAR, Elgoibar, Fuenterrabía, Guetaria, Hernani, IRUN, Legazpia, MONDRAGON, Oñate, Pasajes, PLACENCIA DE LAS ARMAS, Rentería, Segura, TOLOSA, VERGARA, Villabona, Villafranca de Oria, Zarauz, Zumárraga y Zumaya.

Oficinas en RENTERIA: Calle Uranzu, núm. 2.

## Francisco Olaizola

Contratista de Obras



Barrio de Ondartxo

Teléfono 63 35



RENTERIA

Casa últimamente construida en el barrio de Los Amasas

# El político y literato Eugenio de Ochoa

A las nueve de la mañana, minuto más o menos, del 28 de febrero de 1872, el académico de la Española don Eugenio Ochoa, acometido traidoramente por una enfermedad compleja y misteriosa, sucumbía.

Nacido en Lezo al finalizar la lucha española por la independencia, en 1815, desde muy niño se dedicó, con ansiosa avidez, a los estudios. Cuando en los albores de la juventud marchó a París, ya familiarizado con la lengua francesa, asistió de alumno a la Escuela de Artes y Oficios, llegando su aplicación hasta el entusiasmo, y puede decirse que desde entonces hasta los últimos días de su vida, emprendió, sin interrumpirlo, el sistema de aprender y de producir constante simultáneamente.

Ampliando en la capital de Francia sus estudios literarios, prendóse de las ideas, entonces en boga, del romanticismo francés, y admirando a Víctor Hugo, se propuso, a su regreso a España en 1834, difundir su labor gigantesca por los países de la lengua española, traduciendo a ese fin sus principales obras.

Pero su labor de versión no se limitó a trabajar sobre la producción del poeta francés, sino que tradujo también a Walter Scott y otros novelistas ingleses. Sus traducciones, en una palabra, han sido infinitas y de muy variados géneros; lo cual no impidió que brotase de cuando en cuando alguna producción original de su lozano ingenio. Suyas son, publicadas en París, el celebrado "Auto de Fe", "Ecos del alma", "Tesoro del Teatro español", "Romanceros y canciones españolas", "Estudios sobre Calderón", "Tirso y Lope", y otras más.

Los cultivadores de la historia débenle un interesante "Catálogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca de París" y la traducción de la "Historia de Inglaterra", de David John, y el "Julio César", de Napoleón III.

Como periodista fundó la revista "El Artista", de la que fué director.

En el campo de la política fué varias veces diputado a Cortes, ocupó el gobierno y jefatura política de Huesca, y llegó a desempeñar la Dirección General de Instrucción Pública y la Consejería del Estado.

Fuó miembro de la Academia Española hasta su muerte, siendo la última sesión a que asistió aquella que fué presidida por el emperador del Brasil, don Pedro II. Memorable sesión que fué minuciosamente croquizada para una de las revistas de la época.

En un dibujo aparece Ochoa, horas antes de su

fallecimiento, de espaldas y con la cabeza apoyada en la mano izquierda. Un cronista de la época, don Antonio María Segovia, se encarga de explicarnos la razón de aquella postura tan inadecuada al acto:

"Don Eugenio Ochoa, agobiado prematuramente, a la edad de apenas cincuenta y siete años, por dolencias físicas y dolores morales, tenía un agudísimo padecer de los ojos, terrible por las consecuencias que le auguraban los médicos, pero nada extraño en ojos sometidos por largos años a tan intensas y asiduas tareas, y mortificados con tan amargo llanto. Padecía además de la cabeza por las mismas causas, y ambos padecimientos le habían hecho contraer el hábito de sostenerse la frente con la mano y defender de la luz los casi cerrados ojos".

Enlazó Ochoa matrimonialmente con la familia de los Madrazo, que desde dos o tres generaciones antes, tan buen nombre habían adquirido en las artes y en las letras.

De ingenio clarísimo, de espíritu elevado, vasta instrucción y estudios sólidos, sobresalía ante todo por su índole bondadosa, por su condición apacible y por su ameno trato. Queríanle sus maestros, y entre ellos con predilección los célebres Lista y Hermosilla, de quienes fué discípulo en el antiguo colegio de Madrid, titulado de San Mateo.

Refiriéndose a este aspecto del lezotarra, escribía el citado cronista:

"No era el mérito de Ochoa de los que excitan envidia y rivalidades, pues aun cuando estas pasioncillas sean tan comunes en España, y más entre gente que se disputa los favores de las nueve Hermanas, quedaba toda emulación desarmada, y aplacado todo humor celoso, ante la candorosa y sincera mansedumbre de un hombre que, en medio de tan evidente superioridad, ni quería eclipsar a nadie, ni ofendía a los demás con el tufo de la vanidad petulante, ni los hería con esas púas de que está revestido y que suele lanzar como el puercoespín el vano y jactancioso orgullo.

"Muy lejos de esto, si algo perdía de su autoridad la crítica de Ochoa, quien la ejerció en innumerables escritos sobre materias literarias, era precisamente por su benignidad excesiva; la indulgencia de su carácter le incapacitaba para el oficio de juez; era en él, como en nuestro compañero Hartzzenbusch, una especie de enfermedad crónica".

COLOMBO.

---

Sucesores de JUAN GABARAIN

VINOS Y LICORES SELECTOS

Plaza del General Mola, 5

RENTERIA

---

# LAS CUEVAS

## de LANDARBASO

Hasta nuestros días no se ha creído en el país que las numerosas cavernas que se encuentran en nuestras montañas, pudieran contener nada que fuese digno de estudio para el hombre. Nadie sospechó que en estas cuevas hubiese encerrados, bajo el légamo diluvial, restos anteriores al diluvio, de especies de animales que desaparecieron en aquel cataclismo universal y que desde entonces no existen, y nadie suponía tampoco que en estos antros pudieran encontrarse herramientas y objetos del uso del hombre, que vivió en aquellos subterráneos en edades tan lejanas. No se creía que las cavernas pudieran servir para otra cosa mejor que para fundar sobre su existencia leyendas fantásticas de seres sobrenaturales que en ellas permanecían con las fauces abiertas para tragarse a todos los curiosos que les importunaban con sus visitas.

Hoy las circunstancias han variado completamente y el sabio penetra en aquellos antros, con la antorcha en una mano, buscando en las paredes las figuras que pintó el hombre prehistórico que vivió en aquella pétreo morada, y con la azada en la otra, para levantar el légamo que depositaron las aguas diluviales y buscar debajo los utensilios que empleara el hombre y los restos de los animales que quedaron cubiertos por el lodo hace más de 4.000 años.

“Cavernas de Aitz-bitarte, en Landarbaso”.—Pertenece a la jurisdicción de Rentería (Guipúzcoa). Desde que el benemérito señor Conde de Lersundi practicó, en 1892, con tanto fruto, las excavaciones que dieron por resultado el hallazgo de la magnífica colección de fósiles y objetos trabajados que se ven actualmente en el Museo Municipal de San Sebastián, perfectamente clasificados por el eminente espeleólogo-osteólogo francés, de reputación europea, Mr. Edouard Harlé, el renombre de estas cuevas ha ido en aumento, habiendo contribuido también en gran parte a que se extendiera su justa fama, la propaganda que aficionados entusiastas de esta clase de estudios han hecho de aquellas cuevas.

Las cuevas de Landarbaso, por hallarse a corta distancia de San Sebastián, suelen ser visitadas con frecuencia por muchos curiosos y hombres de ciencia. Entre éstos, sabemos que han revisado las cavernas de referencia, don Telesforo Aranzadi, eminente antropólogo y etnólogo y docto catedrático de la Facultad de Farmacia en Barcelona; don Emilio Rotondo de Nicolau, sabio Director del Museo Prehistórico de Madrid; Mr. Harlé, el 11 de febrero de 1908, acompañado de varios entusiastas señores del país.

Como consecuencia de la visita referida, hizo pú-

blico Mr. Harlé el resultado de sus investigaciones, que, por provenir de tan ilustre espeleólogo, tienen verdadera importancia. Empieza Mr. Harlé por decir que las grutas son tres superpuestas. La inferior es una galería sin importancia, al nivel del arroyo; la central es una gruta considerable, y la superior, una vasta y profunda caverna de largos pasillos que se empalman sobre las galerías principales, haciendo sospechar que estas tres grutas se comunican entre sí. Al clasificar los huesos y conchas que halló en la caverna, señala entre los primeros algunos del “*ursus speloeus*” y de la Hiena *speloea*”. Del “león de las cavernas” halló un trozo de mandíbula con los dos premolares y una primera falange, que a juzgar por su tamaño, provienen de un individuo de talla muy grande. “Sus”, un molar que pertenece a un cerdo o a un jabalí. “Bison et Bos”, numerosos restos que pertenecen a bóvidos, sin que sea posible afirmar, por los caracteres de estas muestras, si son de bisontes o de bueyes; pero se inclina a creer que los huesos viejos son de bisonte, porque en esta parte de Europa, todos los restos completamente determinables que él ha visto son de bisonte, y todos los grabados y pinturas representan bisontes. “*Cervu elaphus*”, dos dientes, numerosos pedazos de madera y otras muestras correspondientes todas al ciervo ordinario. También halló restos de Reno, de Rebezo y de Gamuza.

Los objetos trabajados de Aitz-bitarte que posee el Museo Municipal de San Sebastián son muchos e interesantes. Entre ellos se cuentan cinco arpones con dos filas de dientes, tres de los cuales corresponden a tres buenas piezas; posee también diez o doce puntas de flechas o de saetas y un bruñidor. Todos estos utensilios son de madera de cérvidos o de hueso y pertenecen a una o varias de las subdivisiones de la época llamada magdaleniana, como el lecho prehistórico de Altamira.

Cree Mr. Harlé que los huesos y objetos trabajados de Aitz-bitarte, pertenecen a tres épocas. Los más viejos son probablemente los huesos de “*Ursus speloeus*”, “*Hiena speloea*” y “*Felis speloea*”. Después vienen los restos de ciervo y de reno, con los utensilios magdalenianos. Por fin, los huesos de cabra o de carnero, muchos de los huesos de bóvidos y algunos de los de caballo, pertenecen, con los objetos de bronce, a tiempos muy próximos a los nuestros, y resultan, por tanto, bastante modernos.

Esperemos que nuevas investigaciones nos den a conocer otros restos y otros objetos de edades pasadas, que sin duda alguna se guardan en las profundidades de las grutas de Landarbaso.

## El equipo de "Gráficas Urezbea", vencedor del torneo

El 17 de Abril pasado dió comienzo, en el campo de Larzábal, el III torneo futbolístico interproductores, organizado por la Delegación de Educación y Descanso.

En él tomaron parte los diez equipos inscriptos, distribuidos en dos grupos de cinco.

Este torneo había despertado en la villa una extraordinaria curiosidad, viéndose, como consecuencia de ello, muy concurridos todos los partidos.

Tras una competición muy nivelada, resultaron vencedores de los respectivos grupos los equipos representativos de las industrias "G. Echevarría y Compañía" y "Gráficas Urezbea".

La final tuvo lugar el 19 de Junio. Ambos "onces" rivalizaron dignamente en jugadas plenas de entusiasmo y acierto, quedando, finalmente, empatados.

A la vista de este resultado, y teniendo necesidad de resolverse este empate, repitióse el encuentro el 6 del actual.

Esta vez, triunfó el equipo de "Gráficas Urezbea", por 3 a 1, quedando, por lo tanto, proclamado cam-



peón y adjudicándose el trofeo ofrecido: una copa.

A los subcampeones les fueron regaladas once medallas alegóricas de su magnífico esfuerzo.

Como dato que habla muy en favor del espíritu de compañerismo imperante en el referido campeonato, diremos que, de acuerdo ambos finalistas, la taquilla íntegra del encuentro decisivo, en lugar de distribuírsela los contendientes, quedó a beneficio de un jugador del equipo "Riegos Asfálticos", lesionado de cierta consideración en uno de los partidos.

Nuestra foto se refiere al "once" campeón del torneo.

## Astilleros en Rentería y Lezo

Un escritor viajero que visitó nuestra Provincia a principios del 800, decía de este modo al referir las impresiones recogidas:

"Hallarás dos frutos en esta tierra vasca: que son hombres y hierro".

Las antiguas herrerías que se extendían en las márgenes del Urumea eran conocidas con el nombre de Olak; y a los ferrones u oficiales de sus talleres de fuego se les llamaba por el nombre compuesto de "ola-gizonak".

Tuvo extraordinaria importancia la fabricación de anclas, que se exportaban, en grandes cantidades a América y a muchísimos arsenales de Europa.

Para que se vea la distinguida significación que esta ramificación de la industria del hierro tenía, diremos que una de las herrerías—industria, al fin y al cabo, relacionada con la construcción naval—existente

en el límite de Hernani, era conocida con el dictado de "Real fábrica de anclas".

Quien evoque el prestigio marineramente de nuestra provincia no puede olvidar aquellos tiempos en que se construían en Lezo los célebres galeones que se llamaron "Nuestra Señora del Pilar" y "Santiago" y que sirvieron de capitanas en la Armada del Océano; aquellos astilleros que estuvieron enclavados en el sitio denominado Borda, la Borda; y las cordelerías, de que apenas queda alguna como recuerdo, donde hasta casi finales de siglo se fabricaron jarcias, calabrotos, maromas, cables y demás utensilios de la marinería.

En los alrededores de Rentería se albergaban—confirman las más documentadas informaciones pretéritas— miles de marineros que se ocupaban en los varios astilleros que existieron en el término de dicha villa.

# Pedro Mendizábal

**Contratista de Obras**



Miguel de Alduncín - Casa Eri-Gain  
TELEFONO 61-86

**RENTERIA**

(Guipúzcoa)

## LABORATORIO RADIOELECTRICO

Radio



Cine

MARCA REGISTRADA

Reparación y reforma de toda clase de receptores y gramolas. Instalación de EQUIPOS SONOROS Y ALTAVOCES. Rebobinados de transformadores, voltímetros, altavoces, etc., etc. Ondas CORTA, PESQUERA, etc.

Todo garantizado por elementos técnicos especializados

Plaza del Ferial, 3 RENTERIA

Laboratorios

## CARASA

PRODUCTOS Y APARATOS  
DE HIGIENE Y BELLEZA  
ESPECIALES PARA  
:: PELUQUERIAS ::

Casa Central:

RENTERIA (ESPAÑA) Teléfono 61-73

SAN SEBASTIAN: Miracruz, 2 Teléfono 15562

MADRID: Alcalá, 45 (Esquina a Gran Vía) Tel. 17366

BARCELONA: Ronda San Pedro, 16-Teléfono 14309

VALENCIA: Plaza del Caudillo, 17 - Teléfono 14093



# Francisco Urquizu

CONTRATISTA

Plaza Lasurtegui, n.º 7  
PONFERRADA (León)

Fueros, 18, 3.º - Telf. 61-96  
RENTERIA

## Danubio Azul

RENTERIA

*El baile preferido por la juventud de los pueblos próximos y aun lejanos; la facilidad de medios de comunicación y su prestigio alegre y ordenado, es garantía para todos los concurrentes y muy especialmente para las incontables mujeres bonitas que son las mejores clientes.*

*DANUBIO AZUL, el salón preferido, prepara grandes festivales los días 21, 22, 23, 24 y 25, tarde y noche, con motivo de las fiestas patronales.*

## Fábrica de Muebles

Ramón

URBIETA

*Se hacen toda clase de muebles antiguos y modernos*

*Asientos de rejilla, baules, cuadros a precios económicos*

Viteri, 33

Teléfono 60-69

RENTERIA

# Almacén de Aceites de Oliva

Vinos y Aguardientes al por mayor  
Especialidad en Aceites Filtrados

# Antonio Areizaga

Llamen siempre al teléfono 61-07

RENTERIA

ALMACEN DE PATATAS  
Frutas, Jabón, Conservas,  
Ultramarinos y Coloniales

# Román Pérez

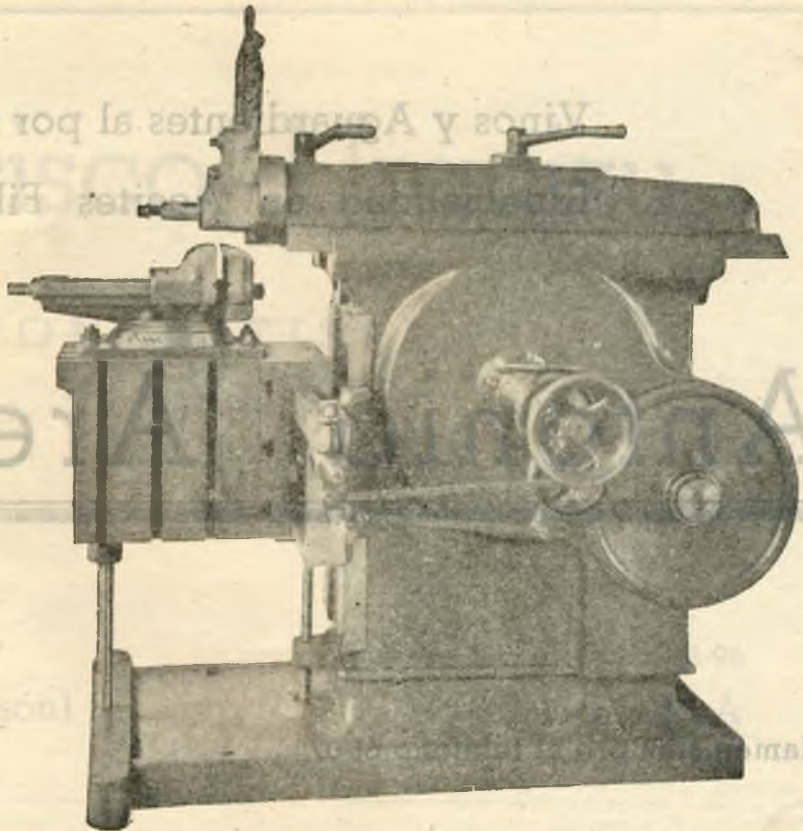
Importador de Coloniales en General n.º 687

Teléfonos: Almacén 60-25 - Particular 62-68

VITERI, 10 - RENTERIA

# Construcciones Mecánicas

||  
*José León  
Olascoaga*



||  
MORRONGUILLETA  
R E N T E R I A  
Teléfono 60-98

## JOSE PEREZ

«EL SANTANDERINO»

■  
Coches de alquiler 7 plazas  
Precios económicos  
a carretera

▼  
DOMICILIO: ZUBIAURRE, 3-1.º-izq.  
Teléfono 61-46

PARADA  
Teléfono 62-95

R E N T E R I A

## TALLER DE PINTURA

# Santiago Múgica

Especialidad en imitaciones.  
Rótulos. Empapelados y toda  
clase de trabajos en pintura.  
Servicio rápido y económico.

▲  
Para encargos dirigirse al  
«BAR MANOLO» - Teléfono 60-01

▲  
MAGDALENA, 28

R E N T E R I A

# "CHULI"

¡Ven, Chuli, perro amigo; acércate a mi lado!... Puesto que es cosa decidida que te asomes a estas páginas, colócate bien, así, para que todos aquellos que te admiran, porque saben calibrar tus virtudes, al verte ahora sientan una grande alegría, y para los que, desconociéndote o pecando de juicio ligero al considerarte cosa vulgar, rectifiquen tamaño despropósito y puedan, desde hoy, saludarte con una sonrisa al verte pasar...

Yo sé—y te pido anticipado perdón por ello—que al hablar de ti, de tus cosas y de tus prodigios, voy a herir en lo hondo de tu acrisolada modestia; pero tiempo es ya, mi buen Chuli, de que arrojes por la borda semejante complejo de inferioridad, y sepas, de una vez, que no hay mayor motivo para ello. En último extremo, gozas de unas mejillas lo suficientemente peludas para que no trascienda a ellas ninguna clase de rubor.

Cada día aumenta el número de tus amigos y por eso vienes a estas páginas, a esta ventana que se abre una sola vez al año, y a la que se asoman todas las grandes y pequeñas cosas que han pasado en el pueblo. Unos amigos—los únicos amigos—somos los que fuimos ganados desde el primer momento por tu alegría, por tu corazón apasionado y por tu jovial sumisión; y otros, bien distintos, Chuli, los que no saben hacer otra cosa que asombrarse ante ti y exaltar trivialmente tus portentos, echándote sobre el húmedo hocico, sobre tus agudísimos ojos, el insulto inconsciente de compararte con un perro de circo. Con nosotros, Chuli, estás a salvo; pero, con estos últimos...; a éstos perdónalos, porque no saben lo que ven ni son responsables de lo que dicen. ¡Tú, perro de circo!... Perdónalos, perdónalos. ¡Cuánta mirada inquieta, cuánto ladrado de rebeldía contenido, Chuli, en esos hermanos desgraciados que evolucionan sobre la alfombra de la pista! Y, ¿en el trasfondo, allá, al otro lado de las lonas?... ¡Cómo restalla el látigo; qué privaciones; cuánta miseria y esclavitud, y qué dureza de corazón la del domador! ¡Y total, por unos aplausos!...

Pero tú, no, Chuli. Esas cosas tuyas, inusitadas en un perro, que tanto pasmo lleva a quien las contempla, esas las haces tú porque sí, porque te salen de dentro en arranque espontáneo, en gracia a tus amigos del alma, a esos que visitas a diario en busca de un rato de compañía, de un consejo, o en demanda de ayuda y apoyo en un momento de angustia, de aguda perplejidad. Y esto, mi querido Chuli, sí que no es circo, ¿verdad?

Pero vayamos al grano. ¿Quién eres tú? ¿De dónde has venido?... Conserva como oro en paño, Chuli, este misterio insobornable que te rodea, porque la gente es así, siempre dispuesta a levantar un pedestal de la mayor fama a todo aquello que se escurre por los entresijos de lo misterioso. Y no me hagas el flaco



servicio de crearme capaz, a mí, de intentar romper ese tupido e inconsútil velo que envuelve a tu propia cédula personal. Nada más alejado de mi intención.

Vives sin amo, sin casa, sin oficio ni beneficio y, por ende, sin bozal y sin collar. ¡Qué grande debió de ser aquel día fausto en el que, de una vez y para siempre, supiste ganar la ansiada libertad!... Desde entonces te conocemos acá, campechano, juguetón y parlero; devoto inatacable de ciertos gustos y preferencias y, sobre todo, rendido cultivador de tu más ancha, típica y clara faceta: la buena y desprendida amistad, ¿verdad que sí? Sobre todo, la de ese tu amigo de las gafas veladas, *axelmunthiano* por tantos conceptos, que tanto te quiere y que tan hondo ha sabido calar en tu corazón. ¡Cómo gozas tú marchando a su lado!... Tú no sabes hablar con palabras, naturalmente, y al no saberlo, tampoco sabes fingir ni involucrar, de aquí el que sea tan fácil, a poca perspicacia que se posea, el leer e interpretar tus diáfanos pensamientos. ¡Qué bien os entendéis los dos! Es una delicia verte con él a las horas de comer y de cenar, en ese popular restaurante de la calle Viteri; los dos apoyados sobre el albo mantel; tú, subido a una silla y con la servilleta hecha lazada por detrás del peludo cuello. El, como amigo de verdad, comparte contigo su yantar y tú comes a ritmo pausado, plácida y deliciosamente, sin sacar nada fuera del plato, todo esmero y pulcritud. En los descansos, tu amigo te habla de todo, de las cosas del día, y tú le contestas con calor, con esos sonidos guturales que tan estupendamente sabes hacer resbalar por la garganta. ¿Cuántos asiduos comensales se han quedado de un aire al verte de esa guisa y con tanta seriedad?

Recuerdo aquel día en que tu amigo cayó enfermo. Fuiste casi el primero en subir las escaleras de su casa. Entraste sin llamar, temeroso, inquieto y trémulo. Te acercaste a él calladamente y olfateaste intensamente por toda la habitación. Así te vi yo. Y vi también cómo, ante su caricia agradecida por fuera del

embozo, tus ojos se alegraban, esos ojos húmedos, un poco velados por la neblina azulenta que os dan los años de continuo trotar. Emitiste un semiladrado de alegría y tu amigo y yo sonreímos sin que nos vieras...

Otro día, de muy crudo invierno, con un helado y atomizado "sirimiri" en el exterior, alguien se quejaba en una mesa cercana del restaurante que os da cobijo de la poca educación de aquellos que, al entrar en la pieza, se dejaban la puerta abierta con un palmo de rendija. Efectivamente, era pesada tarea el levantarse de continuo para cerrar. Hubo primero un comentario, luego una discusión y, como siempre, una apuesta al final. Tú parecías indiferente a todo. Y cuando tu amigo, el de las gafas oscuras, afirmó rotundamente que tu educación era muy superior a la de aquellos asiduos al bar que se dejaban la puerta abierta, el humo apelmazado de los cigarrillos hubo de hacerse a un lado para dar completa cabida a la expectación que llenó el exiguo recinto. El se levantó y cerró la puerta. Todas las miradas se centraron en el picaporte; el silencio era absoluto. Tú te pasabas la lengua por el bigote, intentando captar las últimas reminiscencias de la acabada pitanza y, de pronto, alguien entró. Hubo un saludo del recién llegado, que quedó sin réplica, y todos los ojos se volvieron a ti. Entonces tú, lenta y despaciosamente, te apeaste de la silla y, con paso tranquilo, recreándote en el lance, te fuiste derecho a la puerta y ¡¡zás!! con las dos manos sobre ella, la cerraste de un solo golpe, que hizo retemblar el tabique... ¡Qué "aaah" de admiración se apoderó del comedor! ¡Y qué lección de buena crianza diste a tanto concurrente despreocupado!...

Cada vez se conocen mejor por el pueblo tus actuaciones, tus rebotados y hasta tus discursos, y por ello, cada día que pasa se agrega un nuevo trozo de mármol al obelisco de tu propia fama. Pero, a pesar de ciertas cosas y de tu atuendo exterior, un tanto bohemio y ultramontano, eres un perro ordenado y serio, que ha llegado a distribuir sabiamente todas las horas del día.

En la calle Sanchoenea posees buenas amistades; allí duermes por las mañanas en una casa en la que hay una mullida arpillera para ti; allá es donde te fabricas tus mejores sueños y, por no privarte de nada, hasta has conseguido que unas manos femeninas te acaricien el lomo antes de salir. En la misma calle, unos portales más adelante, donde es de tu gusto montar guardia, te dan de merendar; y por las noches, sin que nadie te lo haya pedido ni se sepa el por qué acompañas horas y horas a los serenos que andan de ronda.

Eres, Chuli, un perro jovial y honrado, parco en el ladrado y nada rocerero, porque ¿quién te ha visto a ti metido en una juerga de esas baratas, una juerga perruna que va llenando calles y plazas de horrisono guirigay? Nadie, Chuli; absolutamente nadie. Caminas siempre derecho, sin darte al zigzaguo ni a la rebusca obcecada y cominera en baldes de basura, ni a la exploración de esquinas misteriosas, que os obligan a olfatear, aleteantes, y os dejan luego a tres patas. Tu eclecticismo no sufre quiebras ni naufragios.

Pero, oye, Chuli: ¿dónde pasas esas horas de las que nadie sabe dar razón, porque nadie te ve ni supone donde puedes estar?... Acaso tenga yo la clave de este secreto: que tú eres un poco romántico y que te gusta la poesía. He visto muchas veces algo en tu mirada que me obliga a pensar así. Y no es solamente esa neblina que da vaguedad a tus pupilas. A ti tus ojos no te pueden engañar; ni a ti ni a los que te conocemos, porque hay algo que los refuerza, dándoles enorme expresión. Toda tu consciencia, todas tus emociones y todo tu pálpito, se concentran en ellos, porque tú no posees más que un ridículo vestigio de rabo. No sé si por fenómeno congénito o por alevosa amputación, te encuentras privado de él, y, por esto, nunca más acertado que repetir aquello de que "los ojos son el espejo del alma". Te falta, Chuli, ese apéndice maravilloso, inquieto y vivaz que, unido al corazón por invisible cordel, se convierte a cada sístole en la veleta de todas vuestras emociones. Y yo he visto varias veces en tu mirada algo que acaso sea la clave de esa sospechosa evasión...

Tengo casi la evidencia de que cuando el tiempo es propicio, subes al trote la calle de Arriba y rebasas de largo el Convento de las Agustinas, para perderte por los senderos que te llevan al alcor. En esta loma hay un pino solitario, y sobre su sombra, Chuli, es donde tú te vuelcas, laxo e indolente, a gozar del cielo y, sobre todo, de esas esponjosas nubes blancas, como volutas de *chantlyly*, que van bogando por el mar del aire a toda vela y en dulces empopadas. Esto, Chuli romántico, ¿qué puede ser en ti sino poesía?

La sospecha me vino cierta noche, en la que, al verte, me colmaste de felicidad.

Andaba yo por aquella hora muy cerca de la Fanderia, cuando vi cómo una luna enorme subía con lentitud por encima de las Peñas de Aya. Me detuve a contemplar su ascensión porque el espectáculo era maravilloso. En la noche clara, aquella luna parecía un fantástico disco de oro, un "gong" gigantesco. Y cuando di en pensar en la vibración espantosa que sacudiría al mundo si una maza apropiada se abatiera sobre aquel metal imponente colgado del cielo, te vi a ti, Chuli, al borde del camino y asomado a un gran charco que la lluvia del día anterior había posado en el suelo. Fui a llamarte, pero me contuve. ¿Qué hacías allí, mirando primero al charco y al cielo después?... Me acerqué, quedo, sin que tu percibieras mis pasos. ¡Qué abstracción la tuya; qué fulgor en tu mirada! Entonces lo comprendí todo. Al cabo de un rato miraste a la luna y sonreíste con beatitud. Y sin sed, porque no la tenías, pero con una delectación que era puro éxtasis, te diste una hartura de poesía, porque fuiste bebiendo, una a una, todas las estrellas...

Me acordé de Platero, el inconmensurable borriquillo del poeta moguerense Juan Ramón Jiménez, y me vine a casa sin decirte nada, dejándote a solas con tu felicidad, y trayéndome yo la mía a cuestras.

Ya te había visto para entonces, mi buen Chuli, algo raro en tus húmedos ojos...

## Mikela-Zulo, lugar de leyenda

En los lienzos de costumbres típicas, los pintores vascos nos pintan siempre en las arcadas y atrios cercanos a las iglesias, junto a los grandes pilones, dos o tres viejecillas beatas, narigudas y dicharacheras, arropadas en sus negros mantones, apretando entre sus huesudos dedos las enormes cuentas de sus rosarios. Mikela-zulo nunca lo han pintado así.

Siendo niño, he visto muchas veces en la esquina de la calle Sancho-enea, a varios pintores de aires bohemios, con trajes que fueron negros y chalinas verdes y ajadas, montar sus trípodes, sacar sus pinceles y empezar a plasmar en sus lienzos ese rincón renteriano. Lo han pintado siempre como es. Siempre oscuro, siempre solitario, adherido al pétreo suelo, simulando el enorme pie de un gigante que se apoya en un declive y se esfuerza por mantener sobre sus hombros la enorme mole de una torre con sus cuatro relojes y sus grandes campanas...

¡Típico rincón renteriano! Cuantas veces lo contemplo, me parece más viejo; parece que al pasar, día tras día, a misa por la mañana, y noche tras noche,

al rosario, las viejecitas lo van gastando, poco a poco, con el roce de sus mantillas... ¡Viejos muros carcomidos y agujereados por esa cosa tan vieja, pero eterna, que es el tiempo! Las noches de viento y lluvia no se puede parar en su arcada porque es la encrucijada fatal, donde chocan y se revuelven, en loco remolino, el agua y el viento...

... ..

Cierta noche de tormenta me vi precisado a pasar por Mikela-zulo. La lluvia caía a torrentes; y el viento, que por el túnel se enfilaba, no me dejaba avanzar. Después de varios intentos y esfuerzos, agarrándome a las toscas paredes, empecé a dar unos pasos, tropecé en la oscuridad y caí...

Sentí un golpe seco en la frente y aún zumbaba en mis oídos el timbaleo de los lejanos truenos, cuando vi ante mis ojos una multitud de chicos que corrían hacia mí con alocado afán; traían los ojos muy abiertos, las caras descompuestas, se acercaban jadeantes a un agujero que en una de las paredes existía y, como evocando a un oráculo, gritaban con todas sus fuerzas: "¡Jaungoikoa aize aundiya egin!" "¡Dios mío, que sople un fuerte viento!"... Y después de lanzar un agudo "irrintzi", corrían, veloces, cuesta abajo, cubrían sus cabezas con sus largos delantales, que se hinchaban con el viento simulando grotescos globos, e iban a refugiarse en los cercanos portales.

Al poco rato, como obedeciendo al conjuro de aquellos feroces gritos, arreciaba la tormenta y la lluvia abundante era un juguete que se movía a merced del viento.

Cuando desperté de mi letargo, me encontré bien arropado entre las blancas sábanas de mi cama. Cerca de mí, mi abuelita me hacía compañía, y entre punto y punto de calceta, cabeceaba acompasadamente, vencida por el sueño... Despertó, sobresaltada, cuando sintió que me movía, y mientras cariñosamente me tapaba y arreglaba la venda que cubría la herida de mi frente, me preguntó:

—¿Qué te pasó en Mikela-zulo?

Yo le conté lo que había visto en mi estrambótica visión. Ella, creyendo ser cosa de brujas, se santiguó rápidamente; pero, quedándose algo pensativa, me dijo:

—Eso que has soñado, ¿no me lo has oído contar a mí?

Ante mi negativa, mascullando una jaculatoria, oí que murmuraba:

—Tus sueños de niño fueron un día realidad...

La miré, y vi que sus ojos se empañaron, brillando en ellos la añoranza de un viejo recuerdo...



# ESMALTERIA GUIPUZCOANA



Batería de cocina y artículos de uso doméstico en chapa de acero esmaltada.

Reflectores de chapa esmaltada para alumbrado eléctrico interior y exterior. Esmaltes patentados de todos los colores y gran calidad.

MARCAS REGISTRADAS

"CIERVO" - "DOS ELEFANTES"



Teléfono 60-26

RENTERIA

# Un ochote renteriano

Dicen que decía Plutarco que "el hombre cumple un deber elemental dando gracias a los dioses que le han dotado con el privilegio de la voz articulada". No dudamos de que el que esto decía era un señor despabilado. No. Pero se nos antoja que debía haber hecho una salvedad. Creemos que debe estar agradecido todo aquel individuo que haya recibido desinteresadamente algo que valga la pena. Poseemos voz, pero no por el mero hecho de poseerla debemos dar todos gracias a los dioses de Plutarco, Y si no, que se lo pregunten a cualquiera de esos que tienen un pedazo de ladrillo por campanilla.

Pero no vamos a hablar aquí de los de esa especie. Nos dirigiremos a los que deben estar agradecidos. Vamos a ponernos en contacto con los de la acera de enfrente; con los que hacen con sus gargantas verdadero Arte. Y para ello, nos entrevistamos con nuestro Ochote "Oarso", representante y continuador de la gloriosa tradición orfeónica renteriana.

Les encontramos en su propia salsa. Una sala espaciosa: un piano, ocho cantores y su director. Papeles pautados en las manos y enfrascados en la interpretación de una bellísima composición: los últimos compases del "Txeru", de Guridi, surgen, fielmente interpretados, de las bien templadas gargantas de los ochotistas.

Como la puerta de la habitación no chirría y el caminar sobre las puntas de los pies resulta un andar muy silencioso, el grupo no se entera de la presencia del intruso; pero un inoportuno tropezón con una silla delata la intromisión del "cuscusero". Los cantores callan, al repórter se le sube el pavo y después de los correspondientes saludos y de interesarnos por nuestras correspondientes saludes, entablamos la charla.

—¿Concierto a la vista?

—Sí y no—nos contestan. Pero eso no quiere decir nada—. Nosotros ensayamos a diario aunque no sea más que para mantenernos a punto. En un doble cuarteto vocal, es de una importancia vital el ensayar a menudo.

—¿Os reunís siempre los ocho?

—Casi siempre. De lo único que andamos sobrados es de afición y de una más que buena dirección.

—¿Contentos con vuestro director?

—Encantados. Respecto a nosotros, encaja muy bien aquello de "a rey muerto..."; pero si aplicásemos el refrancito a nuestro director, el pobrecito iba a salir muy malparado. El tener que prescindir de D. Bautista, significaría la desesperación del ochote. Y que no se sientan por esto ofendidas las demás personalidades musicales del pueblo. Porque la verdad es que para nuestro director la especialidad que cultivamos no tiene secretos.

Nos dicen todo esto muy bajito, para que D. Bautista, que está muy ocupado en hacer cantar un doble fa sostenido a un ochotista, no les haga callar al sentir herida su habitual modestia.



Director y cantores del ochote renteriano "Oarso"

Planos para Patentes de Invención

Modelista y Delineante mecánico

## P. OTEGUI

Viteri, número 24

RENTERIA

Teléfono 62-72



—¿Muchas actuaciones en vuestro historial?

—Oficiales, solamente cinco. Concursos de Pasajes y Rentería; un acto religioso en Pasajes de San Pedro; en el Cinema Rentería en una velada músico-vocal y en el aún reciente homenaje a D. Hipólito Guezala. Aparte de esto, hemos actuado en actos religiosos cuantas veces hemos sido requeridos.

—¿Queréis darme la "alineación" del ochote?

—Ahí va: tenores primeros, Ramón Linazasoro y Antonio Sáinz; tenores segundos, Javier Olascoaga y Bonifacio Olaizola; barítonos, Ramón Múgica y Antonio Idiazábal, y bajos, Luis Arocena y Juan Polo. Todos pegamos el primer berrido en Rentería, excepto éste—y señalan a Linazasoro—, que suponemos lo haría en Pasajes...

Y el "interfecto", altamente ofendido, pero con un "huracán" terrible de guasa, dice que aún está por soltar el primer berrido. Y se lo creemos.

Continúa la charla.

—¿Vuestros compositores preferidos?

—Sin meternos con los grandes, Guridi y Almandoz.

—El mío, Manolete.

La salida del ochotista más alto—uno ochenta, por lo menos—es acogida con sonoras carcajadas.

—Pero, ¿qué? ¿También toreros?...

—También... Hay quien asegura que en estas Magdalenas el ochote se va a encargar de liquidar un Miura.

—No lo creas—me dice el "manoletista"—. Hay cuatro casados en el ochote y... todos con hijos. Los

toros desde la barrera y los cánticos a tono. Yo, por mi parte, me ofrezco—e invito a los demás a hacer lo mismo—para matar un toro cantando. Le suelto aquello de "Soy la calandria que llora..." y seguro que el toro se muere de pena al sentir llorar a la calandria. No me negaréis que esta modalidad de matar es más alegre, más lírica y menos peligrosa que la estocada.

Nos convenció a todos.

El ochote está perdiendo un tiempo precioso y optamos por dejarlos ya. Antes de hacerlo me dirijo a su director—que ya ha conseguido lo que quería respecto al doble fa sostenido—para despedirme de él y hacerle una pregunta.

—¿Satisfecho de sus muchachos?

—Muy satisfecho. Son unos chicos con afición por arrobos y otras muy buenas cualidades.

Un apretón de manos y le dejo.

Antes de traspasar la puerta que me dejará en la calle, pregunto a un ochotista:

—¿Vuestra mayor aspiración como cantores?

—Un gran deseo y una máxima aspiración: oír cantar a los monjes de Solesmes en su abadía y ver a Rentería convertido en un pueblo cantor; volver a poseer una masa coral como en los tiempos del glorioso Orfeón Renteriano; resucitarlo, para cantar mucho—mucho y bien—, para poder así añadir a la leyenda del escudo de nuestro pueblo una palabra más: "Noble, Leal y Cantora Villa de Rentería".

Y continúa el ensayo.

DON COMPAS DE COMPASILLO.

# LABORATORIOS "HIMEX"

FABRICA DE PRODUCTOS PARA EL  
LAVADO Y PERFUMERIA EN GENERAL

ESPECIALIDADES:

"Technical Powder Soaps"

para el lavado de la ropa en máquina y autoclaves

Jabones "HIMEX"

Pastilla "IDEAL"

imprescindible para limpiar toda clase de metales y  
especialmente la platería

Perfumes "HIMEX"

TELEFONO 61 57

RENTERIA



## La leyenda negra que sobre nosotros pesaba ha dejado de existir

Nuevamente este año, los editores de la simpática Revista RENTERIA tienen la amabilidad de brindarnos las páginas de la misma para que en una de ellas tenga cobijo el nombre de nuestro Grupo. Agradecemos, como se merece, el atento gesto y, al igual que en números anteriores, es uno de los nuestros el encargado del lío de pergeñar unas líneas y con ellas nada menos que un artículo. ¡Señor, qué castillo! Pero... manos a la obra, y a ver cómo nos sale.

\* \* \*

Nuestro "Grupo de Montaña Urdaburu" va, ésta es la verdad que nos congratula, asentando su prestigio sobre la base firmísima del deportivismo de sus componentes que, insensiblemente, van infiltrando en la juventud renteriana el amor al deporte de la montaña y llenando los huecos que en el mismo están dejando los semi-vetustos que, por razones de tranquilidad (¿vejez?), no ascienden ya al Aralar y al Aitzgorri. Es la eterna ley de "¡paso a la juventud!", si bien los muchachos del "Grupo" no necesitan que se le abra paso, sino que ellos mismos se lo abren siguiendo los jalones que les marcan los buzones de nuestras cumbres. A cambio de una tarjeta que nuestros jóvenes depositan en ellos, la cumbre les devuelve, con creces, el entusiasmo derrochado en la subida por la áspera pendiente; premiando su voluntad y esfuerzo con la incomparable serenidad que transpiran nuestros montes, siempre verdes, y que le hacen pensar a uno en los insondables tesoros de paz y tranquilidad espiritual que encierra esa bella Naturaleza, tan pródiga en esta región, verdaderamente ideal para el montañero. Tranquilidad y paz que, cual sedante de nuestra agitada y preocupada existencia, nos hacen, amando infinitamente lo bello, elevarnos en nuestro propio espíritu e interpretar en su justa grandeza la obra del Creador; y allá donde las nubes se confunden con las heladas cimas de nuestros montes, entonan un canto de gracias al Autor de tanta inefable grandeza...

Mas... dejemos la lírica. La imaginación vuela y la torpe pluma, agujoneada por el fuerte tema del montañismo, desbarra, sin duda, impotente de no poder plasmar lo que el pensamiento sugiere. Así pueden los amables lectores librarse de otras mil cosas que las

cumbres evocan: el arroyo cantarín y los cien balidos de oveja que corta el agudo silbido de algún joven "artzai"... entre otras.

Van siendo legión los que, abandonando la ciudad, se entregan a la práctica del deporte montañero, consiguiendo que nuestro "Grupo" vaya subiendo en el concepto de nuestros conciudadanos, los cuales saben ya ahora que pueden dejar a sus hijos en nuestras manos. La leyenda negra que sobre nosotros pesaba ha dejado de existir. No hay sino vernos llegar al regreso de un día pasado al aire y al sol, en íntimo contacto con la montaña: sana alegría reflejada en el rostro radiante y en los labios una abierta sonrisa, claro espejo de la maravillosa jornada pasada en las alturas.

\* \* \*

El pasado invierno hizo su aparición en el "Grupo" la valiente sección de "esquiadores", y como el tiempo les fué propicio, hubo verdaderos alardes de patinaje. Algunos participaron en competiciones oficiales, logrando los primeros lauros en rama tan espléndida de nuestro deporte.

Este año seguramente que se doblará el número de los "chirristalaris", pues conociendo de cerca este deporte, se habrán de animar a dejarse deslizar sobre la helada nieve, calzándose las "tablas" y familiarizándose con los nombres nórdicos...

Animarse, muchachos; que es muy bonito ver deslizar la nieve bajo las botas, mientras la mirada, clavada en la lejanía, no cesa de buscar una meta imaginaria, y encontrarse, de pronto, con un respeto-



! Marcha social.--Los montañeros hacen un alto en la Venta de Arlepo

ble... coscorrón. Pero arriba otra vez, que la nieve es blanda.

\* \* \*

Nuestra fiesta de finalistas en Arratzain y Orio tuvo caracteres de apoteosis. Allí, junto con los amigos del "Amaikak-Bat", felicitamos a la treintena de valientes que acabaron sus concursos. Todos fueron calurosamente aplaudidos por los tres centenares de montañeros que nos honraron con su presencia. Concurrencia ésta que prueba la categoría que ha obtenido ya nuestro "Grupo".

La imposición de medallas se celebró en un acreditado restaurante de Orio, en medio de un excelente humor, como es peculiar en todos nuestros actos. Fué un día de impecadero recuerdo para cuantos lo presenciaron.

Más tarde tuvo lugar la tradicional excursión al Txindoki, que estuvo concurridísima, siendo su nota más simpática la presencia en ella de bellas señoritas de la localidad. Destacamos, complacidos, el creciente interés del sexo débil por cuanto se relaciona con el montañismo.

Nuestras actividades, en fin, se ven acompañadas siempre del éxito más completo.

En la "foto" que acompaña a estas líneas puede

verse a un grupo de montañeros descansando en la Venta de Arlepo, punto de parada y comida en nuestra I Marcha Social, que este año, Dios mediante, tendrá una segunda edición y en la cual no dudamos que tomará parte cerca del medio centenar de patrullas, procurando por nuestra parte, que sea más benigna que otras pruebas organizadas este año, para que los papás pierdan el miedo a las montañas, miedo que no comparten — dicho sea, de paso — los muchachos de nuestro pueblo.

Nuestro deporte no es espectacular ni de competición. Nada de ostentaciones ni de rivalidades. Nuestro lema es "Fraternidad y camaradería". Nuestros éxitos no son, por ejemplo, como los de un equipo de fútbol, ni se festejan del mismo modo. Tras de una dura marcha, no se nos recibe con cohetes y chupinazos. Pero en nuestro interior brilla el entusiasmo de los "Lagun Artea", "Euskalduna", "Touring", "Rapid" y tantos otros nombres que supieron posponer el suyo al de nuestro querido Rentería, elevándolo a envidiable altura en el terreno deportivo.

Esa es, y no otra, nuestra meta: que nuestro pueblo tenga, entre los demás de la provincia, el rango que le corresponde.

AUNDI.

# GRAFICAS

# "UREZBEA"



IMPRESA  
LITOGRAFIA  
CARTONAJES



Talleres y Despacho: Viteri, 36  
Teléfono 61-79

RENTERIA

**Bernardo**  
**MIRASOLAIN**  
**SASTRE**

Calle Arriba, 11, 3.º RENTERIA

CONFITERIA - ULTRAMARINOS FINOS  
y Depósito de Galletas **OLIBET**  
A PRECIOS DE FABRICA

DE LA

**Viuda de S. MENDARTE**

Vinos, Licores y Champagnes en marcas legítimas

Teléfono 60-91 RENTERIA

Fábrica de Productos Químicos

**JOSE SUPERVIELLE**

- 1.º Breas blandas
- 2.º Productos para la conservación de la madera
- 3.º Productos desinfectantes
- 4.º Productos anti-criptogámicos

RENERIA  
Teléfono 60-11

SAN SEBASTIAN  
Teléfono 1-05-35

PANADERIA

de

**Pedro Albisu**

Magdalena RENTERIA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

**FELIX NOVOA**

Sucesor de Y. Lecuona

Viteri, 2 Telf. 60-15 RENTERIA

¿Quiere Ud. ahorrar dinero?

Compre verduras y hortalizas en

**CASA ALBERO**

No hace falta ser un sabueso  
para saber que sus aceitunas  
tienen muy poco hueso

Magdalena, núm. 1 RENTERIA

Restaurante-Bar "**Lecuzarra**"

Se sirven comidas y meriendas

Café exprés. Bebidas de las mejores marcas

Frente a la Plaza de Abastos

RENERIA

Economico su dinero...

Haga sus compras en **Mercería**

**SUPERREGUI**

Especialidad en reparación de medias,  
rápido y económico

Fueros, 7 RENTERIA

CHATARRERIA

Compra y Venta de Trapos Viejos

**Alvaro Vázquez**

Callejón de Morronguilleta RENTERIA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

**Domingo Díaz**

Viteri, 28 - Telf. 62-14 RENTERIA

Bar-Restaurante

**"El Sindicato"**

Selecta cocina. Módicos precios.

Vinos y sidras insuperables

Magdalena, 38 Frente al Cuartel

PANADERIA

**Santa Clara**

RENERIA

Taller de Linternería y Pintura

**Guillermo Ascasibar**

Teléfono 61-80

Magdalena, 34 RENTERIA

Manufactura de géneros de punto

**Adela Huguet**

RENTERIA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

**Arruebarrena**

Medio, 9 RENTERIA

FABRICA DE ROSARIOS  
Y OBJETOS RELIGIOSOS

*Ignacio Gaztelumendi*

Calle L. Alduncín RENTERIA

Taller Mecánico de Carpintería

DE

**Pedro Lisardi**

Zabaleta, núm. 6 (Punto denominado Pontika)

**Café Alameda**

Cafés y Refrescos  
Vinos y Licores de las mejores marcas  
Servicio esmerado

Plaza de la Alameda RENTERIA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

**José Echeveste**

Viteri, 11 RENTERIA

**NOE GARCIA**

Taller de Linternería y Pintura

Plaza de los Fueros Teléfono 61-29

RENTERIA

**Antonio Massa**

BICICLETAS

CROMADO Y NIQUELADO

Av. de la Gloriosa Navarra, 3 RENTERIA

Almacén de Frutas y Transportes

**Antonio Quiroga**

Vicente Elícegui Teléfono 60-08

RENTERIA

Elegancia, distinción en el vestir,  
en la Sastrería

**P. GARCIA**

Extensos surtidos  
en géneros de la mejor calidad

Viteri, 14 RENTERIA

FARMACIA

**M. G. Azcune**

Análisis clínicos

RENTERIA (Guipúzcoa)

SERVICIO DE TRANSPORTES  
dentro y fuera de la provincia

# Antonio Arruabarrena

Transportes combinados con las poblaciones  
de Navarra. Servicio de camionetas y volquetes.

Magdalena, 42-1.º  
Teléfono 61 - 71

RENTERIA

## FOTOGRAFADOS LOREMON

GRABADOS PARA  
ILUSTRACIONES,  
CATALOGOS  
Y REVISTAS, EN  
COLOR, DIRECTO  
Y LINEA

MANTEROLA, 8 TELEFONO 10599  
SAN SEBASTIAN

## El mejor vino para el chiquiteo El Clarete de Los Santos

Sta. María, 6

OTROS ESTABLECIMIENTOS  
QUE LO EXPENDEN:

Bar Marichu - Bar Toki-Alai.  
Bar Maite - Bar Ongui-Etorri.  
Bar Alameda - Bar Aurrerá.  
Bar Garbi - Bar Leku-Zarra.

Un buen vino de mesa

El Clarete de  
LOS SANTOS el más fino

# Gran Tintorería

## “SIN RIVAL”

De la Sociedad Anónima Fabril Lanera, de Rentería

La instalación más importante y moderna del ramo en España.  
Tintes inalterables en todos los colores. Negro incomparable para  
lutos. Sucursales en las principales capitales del Norte de España.

Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niños sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de telas de muebles a precios ventajosos.

Vareaje mecánico en tapices, alfombras, etc. Limpieza y rizado de plumas y teñidos de boas.

# Real Compañía Asturiana de Minas

## FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y en pasta, químicamente puro.-- MINIO en polvo, químicamente puro, (no se producen clases de inferior calidad).-- LINGOTE de plomo refinado, extra.-- TUBOS Y PLANCHAS de plomo.-- DEPOSITO de PLANCHAS de ZINC y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA en AVILES (Asturias)

DEPOSITOS en Bilbao, Avilés, La Coruña, Valencia, Sevilla, Barcelona y Madrid.

## Astutos, sí; pero también nobles

Husmeando pretéritos papeles, hemos captado la siguiente historieta ocurrida en una de esas ferias tan frecuentes en nuestro país:

Tenía el buen hombre de Antón de Zubigain entre sus ganados de labor, una yegua veterana que había dado hasta diecisiete potros al acervo caballar. Había sido siempre un hermoso animal, dócil y manejable, como no habría otro, tal vez, en la comarca. El propietario Antón, con legítimo orgullo, solía decir: "Esta yegua, menos hablar, sabe de todo". Alternando cría y laboreo y adelante el calendario, la yegua era muy vieja al cumplir los veintiuno. Los dientes extremadamente largos, poco vivas las pequeñas orejas, muy hondos los hoyuelos encima de los ojos. Torpe para andar, distraída a las voces de sus dueños. Comía con dificultad, y a fuerza de lamer una bola de sal en el pesebre, hasta había olvidado el relincho, otrora vibrante. Era algo tradicional en la vida de su especie, pero casi inservible. "¿Qué haremos con esta yegua?—decíase el buen Antón—. Me da pena verla morir y me da pena matarla, y me dolería venderla a los gitanos también..."

Se aproximaba la feria de Rentería. Pero, ¿quién tenía cara para sacar "aquello" a la venta?

Y he aquí que, el día de la feria, uno de los chicos de casa llevaba a abreviar los ganados.

En el camino, un "casero" se fijó en el flaco animal.

—¿De quién es esta yegua?

—Nuestra.

—¿No querías venderla?

—¿Venderla? El padre sabrá.

—¿Y dónde está tu padre?

—No lo sé; por ahí anda.

Y Pachi, el de Alarre, y Antón de Zubigain, se encontraron a poco; y aquél compró a éste la yegua, sin apenas regatear (eran buenos amigos), por veinticinco duros. Sembrando, el día anterior, un criado había clavado la reja en el casco a uno de los bueyes, y no le quedaba a Pachi otro remedio que emparejar su ganado para terminar la siembra. A propósito era la yegua de Antón. Después de terminar el quehacer, aún valdría para utilizarla en la Plaza de Toros.

Antón fué a casa y contó a su mujer lo sucedido.



Esta puso el grito en el cielo. ¡Que no y que no! Que la yegua tenía que morir en la cuadra donde había vivido. El marido volvió de su acuerdo, y se apresuró a comunicar a su amigo el disgusto conyugal. Pachi, poniéndose serio, exclamó:

—Pues mira, el trato es trato; no te puedes volver.

—Pero, repara en que voy a estar de "no" con Roshario. Y además, ahora me entra a mí la "cariñanda" por la yegua. Si sé, no te la vendo, ¡palabra!

—Si tanto te pena, te la vuelvo a vender... y en paz.

—Entonces, deshacemos el trato.

—¡No, hombre, no! Me das treinta duros, y tuya es tu yegua.

—¿A eso te vas a poner, entre nosotros?

—Ya te has puesto tú.

—Pues... igual; te doy los treinta duros. Pero que no se entere mi mujer.

—Descuida.

—Tú ya has "sacado" el jornal.

—Si con cinco duros haría la siembra...

El de Zubigain entregó al de Alarre ciento cincuenta pesetas, quedando la yegua en poder del primero. Fueron a "echar un trago" juntos, y Pachi aprovechó una distracción de su amigo para "filtrarle" en el bolsillo de la blusa un billete de veinticinco. El no sabía hacer una mala partida a un amigo.

Roshario encontró casualmente los cinco duros al "recoger la ropa" de su marido. Le preguntó sobre aquel dinero... y entonces adivinó Antón la ocurrencia de Pachi. Y explicó todo a su Roshario "sumisamente".

CHOMIN AUNDI.

REPRESENTACIONES  
de Artículos de Peluquería

Juan Olazaquirre

AGENTE  
COMERCIAL

Reina Regente, 4

SAN SEBASTIAN

Teléfono, núm. 16061



## Merecido homenaje al veterano y notable músico renteriano

D. Hipólito Guezala, el notable músico renteriano, recibió el domingo 1 de Abril el homenaje, cariñoso y merecidísimo, de los Grupos Artísticos-Musicales de la villa.

Desde bien temprano, el pueblo pudo darse cuenta de que el acto preparado por amigos y admiradores del ilustre profesor iba a revestir caracteres de acontecimiento.

Una alegre diana recorrió la villa, despertando al vecindario.

A las diez, la banda de "chistularis", juntamente con la de música y una representación de los veteranos del Orfeón Renteriano, con sus banderas, acompañaron al homenajeado, desde la Academia de Música, a la iglesia parroquial, donde se celebró una solemne Misa Mayor, durante la cual el Coro de aquélla interpretó a maravilla una hermosa página de V. Goicoechea a tres voces masculinas. En el ofertorio, el ochote "Oarso" interpretó, también de modo magistral, el "Ave María", de Luigi Botazzo.

Terminada la ceremonia religiosa, el homenajeado, en medio de grandes ovaciones, hizo un recorrido triunfal acompañado por las bandas de tamborileros y de música, así como de orfeonistas antiguos del "Lagun Artea" de Rentería.

Desde la puerta de la iglesia uniéronse a ésta los señores Rezola, Gorostidi y Macazaga, presidente, director y socio honorario del Orfeón Donostiarra, respectivamente.

La comitiva dirigióse al Salón Victoria, dando comienzo en él seguidamente el acto preparado.

En primer término, don Ramón Múgica, de la Comisión organizadora, hizo, con palabra fácil y

sentida, el ofrecimiento del homenaje.

Luego tuvo lugar un concierto, que resultó magnífico, ajustado al siguiente programa:

*Primera parte:*

"Jaizkibel" (zortzico), de M. Oñate; "Rapsodia II", de Luis Urteaga; "Donostiya", de Sorozábal, y "Alborada", de Guridi. (Por la banda de "chistularis".)

*Segunda parte:*

"Beti Penetan", del P. Donosti; "Artzai-Abeztia", de Almandoz; "Goizian-Goiztik", de Guridi, y "Camino del baile", de M. Torner. (Por el ochote "Oarso", bajo la dirección de D. Juan Bautista Olaizola.)

*Tercera parte:*

"Pozaldi", de F. Sistiaga; "Las Golondrinas" —pantomima—, de Usandizaga; "Sansón y Dalila", de Saint-Saens, y "Poeta y aldeano", de Suppe.

La primera de estas cuatro composiciones, por los chistularis y la banda; las tres siguientes, por la banda, sola, antes y ahora dirigida por el competentísimo maestro Iraola; y "Poeta y aldeano", por la banda, bajo la dirección del homenajeado.

Los aplausos sonaron con verdadero calor.

Terminado el concierto, el maestro Iraola hizo entrega

al maestro Guezala de un magnífico obsequio que, como recuerdo del acto, le regalaban sus antiguos discípulos.

En el restaurante "Toqui-Alai" celebróse a mediodía una comida, a cuyos postres fueron leídos los incontables telegramas de adhesión enviados por renterianos residentes en diferentes puntos de España.

La revista RENTERIA se complace en adherirse con entusiasmo a este homenaje y en felicitar a D. Hipólito Guezala, deseándole muchos años de vida.



El homenajeado, a la salida del templo, rodeado de elementos de la banda y de antiguos compañeros del Orfeón Renteriano. Entre estos: Urigoitia, Sáez, Elizondo, Jáuregui, Olaizola, Zalacain, Corta, Echeveste Guezala (Emilio), Roca, Cobos, etc.

# Caras conocidas de Rentería

(Apuntes de caricatura, por Víctor Magaña)



Aunque el farol ha tapado la cara del angulero, nadie ignora que se trata de un servicial barrendero.



Con las armas de combate con que suelen trabajar, marchan solos, con cautela, la "cashuela" a preparar.



"Artistas" que bien se entienden en París o Astigarraga... Chapartegui con el chistu, y Daniel con la guitarra.



Aquí tenemos a Albero, conocido por "Perolo", industrial aceitunero y algo... bastante "pocholo".



Dentro del laboratorio gran parte del día pasa para sacar adelante la "prole", que no es escasa.



Si me viese ahora "Shacu" en semejante actitud... Diría que eres un caso de limpieza y pulcritud.

# A YUNTAMIENTO DE RENTERIA

DIA 21, SABADO.

*A las siete y media.*—La banda de chistularis, precedida por los "Gigantes y Cabezudos" y la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S., recorrerá las principales calles de la población, entre el alegre volteo de campanas, disparo de cohetes y chupinazos, anunciando al vecindario el comienzo de las tradicionales fiestas patronales.

*De nueve y media a doce.*—La banda de F. E. T. y de las J. O. N. S. dará, en la Alameda de Gamón, su primer concierto de bailables modernos, quemándose, en su intermedio, el tradicional y clásico "Zezen-zusko".

*De once a dos de la madrugada.*—Gran Verbena, organizada por la Junta del Asilo, en el Frontón Municipal, amenizada por una renombrada orquesta y una afamada banda de música; habrá puestos de churros, ambigú, etc., etc.

DIA 22, DOMINGO.

FESTIVIDAD DE SANTA MARIA MAGDALENA

*A las seis de la mañana.*—Diana por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S.

*A las seis y media.*—Emocionante encierro, por las principales calles de la población; y a continuación, embolados para los aficionados, en la Plaza de los Fueros.

*A las ocho.*—Recorrerán las calles de la villa los "Gigantes y Cabezudos", acompañados por la banda de chistularis.

*A las nueve y media.*—La Corporación Municipal y el Clero Parroquial, acompañados por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S. y el grupo de "Makil-dantzaris", se dirigirán a la Ermita de la Magdalena para formar la tradicional procesión que ha de conducir la Imagen de la Santa Patrona a la Parroquia.

*A las diez.*—Solemne Misa Mayor cantada por el nutrido Coro Parroquial, estando el panegírico de la Santa encomendado a un notable y elocuente orador sagrado.

*A las once y cuarenta y cinco.*—Gran concierto por la renombrada banda de chistularis de San Sebastián, dirigida por el notable maestro Ansorena, en la Plaza del General Mola.

*A las doce.*—Concierto por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S., que ejecutará un selecto programa en la misma Plaza.

*A las doce.*—Se servirá a los acogidos en la Santa Casa de Misericordia, según tradicional costumbre, una comida extraordinaria.

*A las doce y media.*—En la Plaza de los Fueros, gran carrera ciclista con obstáculos, en la cual solamente podrán participar quienes tengan residencia en la villa; se obsequiará a los ganadores con preciosas cintas bordadas por gentiles señoritas de la localidad y dos premios especiales en metálico.

*A las cinco.*—En el Frontón Municipal y a beneficio del Santo Hospital de la Misericordia de esta villa, se jugarán dos interesantísimos partidos de pelota a mano entre los renombrados pelotaris de la especialidad.

1.º ARRIEN y GALLASTEGUI  
contra  
ATANO VII y CORTABITARTE.

2.º CARRAL y ALTUNA  
contra  
ECHAVE V y LEGARRA.

**Programa de los festejos** con los cuales el ilustre Ayuntamiento de Rentería solemnizará a la festividad de su Patrona, Santa María Magdalena, los días 21, 22, 23, 24 y 25 de Julio de 1945

*De cinco a ocho y media.*—Actuará en la Alameda de Gamón una notable banda con un escogido programa de bailables.

*De cinco a siete y media.*—En la Plaza de los Fueros, la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S. interpretará bailables.

*A las siete y media.*—En la Plaza de los Fueros, embolados para los aficionados.

*De diez a una de la madrugada.*—En la misma plaza, la laureada banda de Ingenieros, con cornetas y tambores, dará un extenso concierto de modernos bailables; y en su intermedio se quemará una hermosa colección de fuegos artificiales de la renombrada Casa Oroquieta, de Pamplona, con el consabido disparo de cohetes y chupinazos.

DIA 23, LUNES.

*A las diez.*—Gran carrera pedestre para menores de 14 años que residan en la villa; salida y meta, en la Plaza del General Mola.

*A las cuatro y media de la tarde.*—En la Plaza de los Fueros, variados juegos infantiles.

*A las seis y cuarto.*—En la misma plaza, gran concurso de bailes del país por parejas, siendo indispensable que los participantes se presenten ataviados con los trajes típicos; se otorgará un premio especial de 50 pesetas a la pareja mejor ataviada.

*A las siete y media.*—En la misma plaza, embolados para los aficionados.

*De diez a una de la madrugada.*—Bailables en la Plaza de los Fueros por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S.

DIA 24, MARTES.

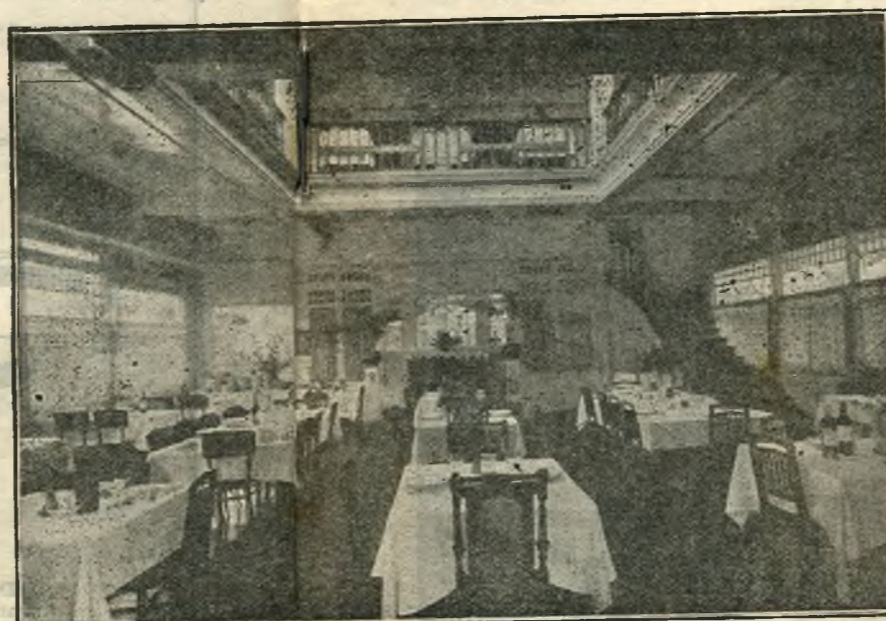
*A las siete de la mañana.*—Gran "soka-muturra".

*A las once y media.*—Gran partido de pelota en el Frontón Municipal entre parejas de pelotaris aficionados de la provincia.

## Restaurante Panier-Fleuri

Precioso restaurante - Sitio tradicional para banquetes nupciales.  
Recreo de veraneantes y punto de reunión de la gente «chic».

Refrescos, Lunchs y Banquetes de encargo. Casa de primer orden en servicio, higiene y cocina. Servicio minuta.



TELEFONO 60-36  
RENTERIA

*A continuación.*—En el mismo lugar, una sesión de "bersolaris".

*A las seis y cuarto.*—En la Plaza de los Fueros, gran exhibición del grupo de "Makil-dantzaris" de la villa.

*A las seis y media.*—En el Frontón Municipal y a beneficio de la Santa Casa de Misericordia, se celebrarán los siguientes espectáculos:

1.º Exhibición del popular forzado Echániz, "La Grúa Humana", en diversos aspectos de su especialidad.

2.º Gran Concurso de Acordeonistas, adjudicándose valiosos premios.

3.º Gran Romería Vasca amenizada por los chistularis y acordeonistas hasta las nueve y media de la noche.

*A las siete y media.*—Embolados para los aficionados en la Plaza de los Fueros.

*De nueve y media a doce.*—Bailables por la Banda de F. E. T. y de las J. O. N. S. en la Plaza de los Fueros.

*De once a dos de la madrugada.*—Gran Verbena Popular organizada por la Junta del Asilo y a beneficio de la Santa Casa de Misericordia, amenizada por una renombrada Orquesta y una afamada banda.

DIA 25, MIERCOLES

FESTIVIDAD DE SANTIAGO,  
PATRON DE ESPAÑA

*A las seis y media.*—Emocionante encierro.

*A continuación.*—Embolados en la Plaza de los Fueros para los aficionados.

*A las ocho y media.*—Los "Gigantes y Cabezudos" recorrerán las calles de la villa, acompañados por la banda de "chistularis".

*A las diez.*—Solemne Misa Mayor; y a continuación, los dos Cabildos se dirigirán procesionalmente, acompañados por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S., a la Ermita de la Magdalena para reintegrar a la misma la Imagen de la Patrona de la villa.

*A las once y media.*—Gran concurso de toca en la Alameda de Gamón.

*A las doce.*—En el Salón Reina Victoria, organizado por Educación y Descanso y patrocinado por el ilustre Ayuntamiento, se celebrará un gran concurso de Ochotes, en el que se adjudicarán valiosos premios.

*A las cuatro de la tarde.*—En el Frontón Municipal, gran concurso de tiro al blanco, adjudicándose al ganador una valiosa Copa donada por el Excmo. Ayuntamiento de la villa y otros valiosos premios.

*A las siete.*—Embolados para los aficionados en la Plaza de los Fueros.

*De cinco a ocho.*—Bailables en la Alameda de Gamón por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S.

*De diez a una y media de la madrugada.*—Bailables en la Alameda de Gamón por la banda de F. E. T. y de las J. O. N. S., dándose fin a las fiestas del presente año con el clásico "zezen-zusko".

NOTAS.—Se adjudicarán varios premios a los balcones más bellamente adornados, por una Comisión designada al efecto, el día de Santiago.

La Compañía de Tranvías ha organizado servicios especiales para todas las noches de fiestas.

Rentería, a 15 de Junio de 1945.

El Alcalde, JOSE LUIS CARRERA.

# Niños guapos de Rentería

(Fotos Figurski y Foto-Luz)



M. Rosa Michelena Berasarte, de 7 meses



María Belén Arlández, de 18 meses



Ana María y José Ramón Michelena, (mellizos), de 15 meses



M. Carmen Ezcurra Morante, de 9 meses



Enrique Gaztelumendi, de 13 meses

## Nunca vio nuestra Villa manifestación de fe semejante a la del día de San José

Cuatro Misioneros Paules, de Pamplona—los Padres Albístur, Paisán, Elduan y Langarica—fueron los encargados de presidir y dirigir las memorables y solemnísimas jornadas

No ha de olvidar Rentería, en mucho tiempo, las solemnes jornadas misionales de Marzo pasado, durante las cuales nuestro pueblo dió patentes muestras, una vez más, de su acendrada religiosidad.

Cuatro fervorosos Misioneros, de Pamplona, Hijos del gran apóstol San Vicente de Paul—los Padres Langarica, Elduan, Paisán y Albístur—fueron los encargados de dirigir en Rentería la Santa Misión.



De izquierda a derecha: los Padres Misioneros Paisán y Elduan; el párroco D. Roberto Aguirre y los Misioneros Padres Langarica y Albístur.

Dondequiera que dichos Padres misionaron, antes de visitar nuestra villa (Sevilla, Las Palmas—Canarias—, Vigo, La Coruña, León, San Sebastián, Tolosa y Pasajes), su palabra evangélica había arrebatado de entusiasmo a las muchedumbres. Miles de almas recibieron a sus pies el regalo inapreciable de la bondad infinita de Jesucristo.

A su llegada a Rentería, el martes 6 de Marzo, a las siete de la tarde, la población renteriana les tributó, como a enviados de Dios, un caluroso recibimiento.

El éxito de las jornadas misionales culminó en los actos, espléndidos de solemnidad, del día de San José, patrono universal de los obreros.

Comenzó aquella memorable fecha con una alborada cantada por jóvenes de uno y otro sexo, en que éstos entonaron el santo rosario. Formáronse dos manifestaciones que fueron a converger en las plazas de los Fueros y el Ferial, en cuya confluencia se levantaba el altar en que nuestro virtuoso pá-

rroco había de celebrar la santa Misa. El templo parroquial hubiera sido pequeño para el gran número de fieles que se esperaba.

La grandiosidad de aquel acto no tiene posible descripción. Miles de fieles se acercaron a la Mesa Eucarística. Y terminada la Comunión Pascual, organizáronse cuatro procesiones, presidida cada una por un Padre Misionero y acompañadas por grupos nume-

rosísimos de fieles, para llevar a nuestros enfermos el Santo Viático y hacerles, de tal modo, partícipes de la inefable felicidad que todos disfrutaban.

Por la tarde, y en el mismo lugar, fué superada todavía, si ello fuera posible, la concurrencia de fieles, viéndose muchísimos de los pueblos limítrofes. El Santísimo fué paseado procesionalmente

por nuestras calles en medio de un verdadero océano de fieles.

El joven renteriano Javier Olascoaga dió lectura de la promesa de la juventud al Altísimo; luego, a requerimientos de un Padre Misionero, el pueblo renteriano, unánimemente, hizo idéntica promesa y, por último, nuestro amantísimo párroco, con visible emoción, bendijo a la muchedumbre.

El joven artista renteriano Félix Lavilla, a cuyo



El Santísimo, tras de ser paseado por las calles de la Villa, seguido de un verdadero océano de fieles

cargo corrió la parte musical del memorable día, evidenció, una vez más, ser un consumado maestro del armonio.

Los actos todos fueron presididos por las autoridades locales. Y los jóvenes de Acción Católica rivalizaron con los Luises en dar realce a los solemnes actos celebrados.

No se recuerda en Rentería acto público de fe que

haya tenido proporciones parecidas a las de aquel 19 de Marzo, grabado con el inextinguible fuego del amor a Dios Todopoderoso en el corazón de los creyentes de la vieja Oarso.

Los Padres Elduan, Langarica, Albístur y Paisán abandonaron el pueblo satisfechísimos del brillante resultado de las jornadas misionales.



## Pío Artola, buen amigo de Rentería

Pío Artola, el gran donostiarra, popularísimo director de la no menos popular y ya desaparecida Banda "Unión Bella Iruchulo", falleció, en su domicilio de San Sebastián, el 27 de Marzo de este año.

Hacia mucho tiempo—varios años—que Pío Artola no era ya Pío Artola. Queremos decir que su fortaleza física, agobiada por grave dolencia, estaba quebrantadísima. Quienes le conocimos y tratamos en sus mejores tiempos sentíamos una pena invencible al verle, por las calles de la vieja Donosti, casi arrastrando los pies demacrado y hasta ausente de sí mismo, del brazo de una de sus hijas.

Lo que no llegó a enflaquecer en Pío Artola, ni aún en los días más críticos de su larga enfermedad, fueron su humor y su bondad, genuinamente populares y donostiarras.

En su modestia, llevó Artola a su Banda por caminos de honestidad artística. Creó un núcleo donde consumió sus energías y con él llevó el nombre de San Sebastián por toda Guipúzcoa y aun a las provincias hermanas, llegando hasta Vitoria. Fué maestro que, al cultivar las aptitudes de sus músicos, hizo sentir en ellos la necesidad de mejorar sus medios expresivos; y así, fué popular una suscripción donostiarra, de la que salió un instrumental, exponente de la capacidad artística que demostraron los componentes de su Banda.

Los renterianos teníamos gran simpatía por el popular músico y motivos ciertos de una buena memoria nacida de un íntimo agradecimiento. No podemos olvidar su gesto altruista de venir a actuar espontáneamente con su Banda al quiosco de nuestra Plaza en los días que siguieron a una de nuestras más trágicamente memorables inundaciones.

Por esto sentimos como propia la desgracia de su muerte:

La fotografía preferida para retratarse bien es la de

Eugenio Figurski

Camino de Lezo  
RENTERIA

SASTRERIA

Gran surtido de géneros  
Últimas novedades

Eduardo Clavé

Viteri, núm, 11

RENTERIA

Talleres de Linternería y Pintura

# IGNACIO ELIZONDO

Instalaciones completas para cuartos  
de baño, imitaciones y rotulados



Medio, 15 - Telf. 62-34

RENTERIA

# Transportes PASAJES

Javier Echeverría

Iparraguirre, núm. 4  
Teléfono 53-07  
PASAJES

*A serraderos de Lezo*  
S. A.

Grandes existencias en tablón  
y tabla de madera de la  
Guinea Española.

Pino, Roble, Castaño, Haya,  
Olmo, etc, etc. del país.

Entarimados, molduras y ta-  
bleros contrachapeados.

Oficina, Fábrica y Almacenes:

LEZO (Guipúzcoa)

Teléfono 61-64 y 62-09

Telegramas: MADERAS

FABRICA ELECTROTECNICA  
**GUILLERMO NIESSEN**  
RENTERIA



(MARCA REGISTRADA)

Exclusivas: BAKELITE y LUMINIT



**INDUSTRIA  
TRIPERA  
VASCONGADA**

**S. F. BESSOUT**

Autorización Sanitaria n.º 132

**CALLE ELICEGUI, 11  
RENTERIA**



# Pío Echeverría

PAJA Y PIENSOS

Santa Clara, 2      Teléfono 60-67

LIBRERIA - PAPELERIA  
OBJETOS DE ESCRITORIO

## Casa Adúriz

Viteri, 14 bis      Teléfono 62-30

RENTERIA

**ZAPATERIA**      Se arregla y hace toda clase de calzado sobre medida. Venta de calzado y artículos para zapatero

## ISIDRO BENGOCHEA

Especialidad en calzado de goma

Sanchoenea, 31 y Capitanenea, 15

RENTERIA

SERRERIA MECANICA

## Juan Altube

Teléfono 62-76

Viteri, 41      RENTERIA

## Pastelería "FELI"

Tartas. Pasteles. Pastas y Bombonería.  
Si desea un buen helado,  
visite esta Casa.

Calle Viteri, 19      RENTERIA

## Bar ONGUI-ETORRI

JOSE AGUIRRE

Selectas Bebidas y Bocadillos

Capitanenea, 5      RENTERIA

MERCERIA

## Casa Quiroga

Confecciones, vainicas a máquina  
Fajas a medida

Viteri, núm. 13      RENTERIA

Cerería San José de la Montaña

## VICENTE SUQUIA

Fabricación de velas, cerillas y todos los derivados de la cera. Especialidad en ceras para suelos, muebles, droguerías, etc.

TELEFONO 62-33

M. Echeverría, 8      RENTERIA

## Ricardo González

MECANICO

Construcción de toda clase de Herrajes a estilo antiguo  
Construcción de toda clase de Moldes y Matrices cortantes para Cartonajes, etcétera.

Vicente Elícegui, 3      RENTERIA

¿Queréis muebles económicos? ¿Dónde?

## Muebles Casa Baeza

Construcción de toda clase de muebles modernos y antiguos.  
Trabajos de barnizado y encerado

Gamón, 8 (Casas Nuevas) RENTERIA

## FRANCISCO GOMEZ

Taller de Electricidad general

Instalaciones eléctricas e industriales  
Reparación de Motores y toda clase de aparatos eléctricos  
Objetos para regalo

Viteri, 15, bajo.-RENTERIA.-Tel. 62-02

## Segundo Inchaurredo Aizpurua

ALBAÑILERIA

Almacenes:

Blas de Lezo, 6, y Once de Septiembre, 4

PASAJES

GRAN FONDA Y RESTAURANTE  
**"ELICECHEA"**  
Grandes y elegantes comedores  
Servicio esmeradísimo  
Espaciosas habitaciones  
Plaza del Ferial RENTERIA

*Juan José Gamborena*

CARNICERIA

Plaza del Ferial, 5 RENTERIA

COMESTIBLES

*Josefa Alsúa*

Viteri, 20 RENTERIA

Corsetería *"Sabina"*

Teléfono 61-38

Capitanenea, 8, 2.º RENTERIA

Farmacia y Laboratorio

**Viuda de Olaciregui**

Específicos nacionales y extranjeros.  
aguas minerales, etc., etc.  
Especialidad en el despacho de recetas  
con medicamentos químicamente puros.

Viteri, 9 RENTERIA Teléfono 60-09

**Confitería OLALDE**

Servicio de Chocolates y Refrescos  
Especialidad en Bombones y  
Chocolatines. Preparación de cajas  
para regalos. Licores y champagne  
de las mejores marcas

RENTERIA

Laboratorio de Análisis Clínicos  
**A. Cobreros Uranga**

FARMACEUTICO

Viteri, 14 bis RENTERIA Telf. 60-05

*Lino Zuzuarregui*

Comestibles, Ultramarinos Finos

Viteri, 22 RENTERIA

PANADERIA

**Tomás Adúriz**

Teléfono 60-04

Plaza Ferial, 1 RENTERIA

*Francisco Leturia*

DROGUERIA Y PERFUMERIA

Magdalena, 6 Teléfono 60-88

RENTERIA

*José Luis Carrera*

DESPACHO DE VINOS Y LICORES

Santa Clara, 4 RENTERIA

**EMILIO ROCA**

TEJIDOS Y CONFECCIONES

Plaza de los Fueros RENTERIA

## De las danzas que aquí se practicaban en la ocasión de diversas conmemoraciones

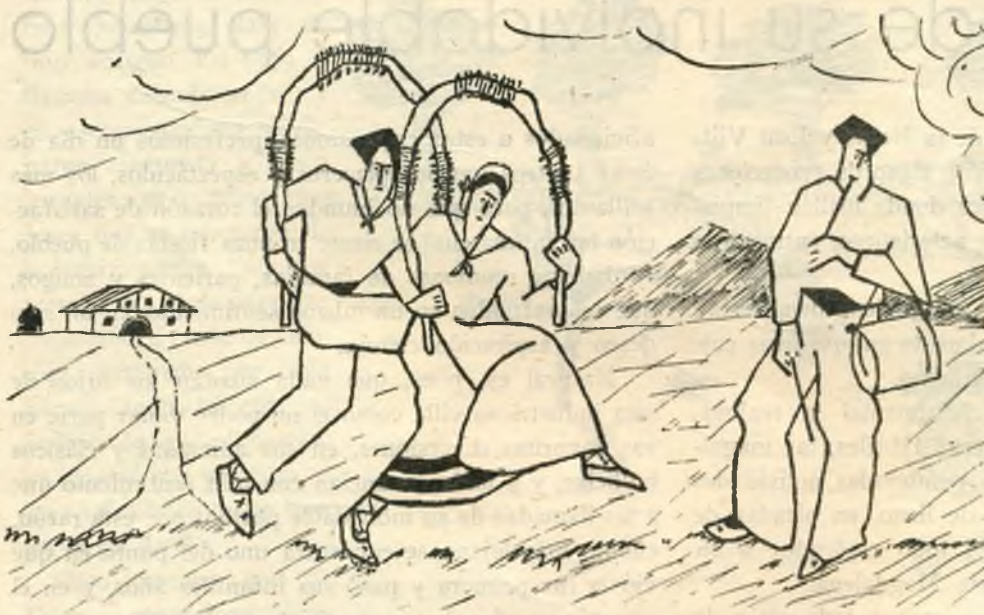
La de los gitanos, la de las libreas, la "alero-dantza", la "agai-dantza", etc.  
Fechas de su celebración. - Causa criminal por una colisión entre "dantzaris".  
La personalidad del tamborilero.

Entre las fiestas o regocijos de los renterianos, ocupa lugar preeminente el ejercicio de la danza. En la procesión del Corpus, y en cualquier conmemoración o solemnidad religiosa o profana, intervenían los "dantzaris", ejecutando las danzas tradicionales del país, entre las que encontramos denominaciones extrañas que no hemos sabido explicarnos, y cuya interpretación o identificación con otras manifestaciones conocidas de nuestras danzas, la brindamos a los especialistas. Tal nos sucede con la "danza de los gitanos", que ya en 1599 se bailaba, con sus instrumentos, el día de la Magdalena, y con la "danza de las libreas", la "alero-dantza" y la "agai-dantza", muy frecuentes

entre los regocijos de Rentería. Acaso la "danza de los aleros" podría provenir de que sus ejecutantes fuesen marineros, tripulantes de las embarcaciones llamadas "alas", muy comunes en las aguas renterianas, como que en ellas se transportaba la vena de las ferrerías. Más satisfactoria parece la explicación de la "agai-dantza", suponiéndola una variante de la "makil-dantza", ya que vemos en el Diccionario de "Azkue" que "agai" es el varal que se emplea para sacudir del árbol las manzanas. Pero, de todos modos, quede lo dicho limitado a una leve sugestión, sin que pretendamos asentar definición alguna.

A veces, los "dantzaris" ampliaban la actividad de su arte, como ocurrió en 1599, en que, para solemnizar la fiesta de la Magdalena, una docena de mozos danzó en su día y representó en el siguiente la conversión y penitencia de la Santa Patrona de la villa; y en el año siguiente, los mozos que danzaron durante dos días, probablemente en la festividad de San Juan, representaron, también, la "vida y loas" de este Santo.

Pero la ejecución de las danzas no era actividad exclusiva en determinados grupos. Bailaban al uso del país



ALMACEN DE TEJIDOS AL POR MAYOR

# Imaz y Samperio

San Martín, 46 - Telf. 10.297

SAN SEBASTIAN

mozos y viejos, gobernados y gobernantes. No otra cosa se desprende de una curiosa causa criminal que se siguió en 1688 a consecuencia de una colisión entre varias cuadrillas de "dantzaris" que se estorbaban mutuamente. Bailaban casi al mismo tiempo tres grupos; como que la disputa fué originada por perturbarse la ejecución de sus danzas dos de las cuadrillas, una de las cuales había ya simultaneado sus compases con el grupo que acababa de retirarse. Un grupo estaba formado por gente moza; otro, por los jurados y regidores, que no tenían recato en danzar, sin exigírsele ninguna solemnidad. Y todo sucedió en una tarde vulgar y corriente, no favorecida por una conmemoración especial del calendario. Prueba evidente de la boga que alcanzó en tiempos antiguos esta inocente y delicada diversión.

Complemento necesario de las danzas es la participación de los "chistularis" para ejecutar sus sones. El tamborilero era un asalariado de la villa, como el maestro, el médico y el boticario, es decir, como un titular de cuyos servicios no se puede prescindir en la recta administración de los intereses del común.

En 1602 se pagó a Martín de Chipres doce ducados "por su ocupación del instrumento de tamboril" en regocijar las fiestas de Pascua, Corpus, San Juan, San Pedro y otras del año, más otros seis ducados por regocijar los días de "antruejo" o carnaval. El mismo pago extraordinario por la ocupación de las fiestas de carnaval lo hallamos en 1606, con la particularidad de que se pagaron, además, dos ducados a Nicolás Vidassoro "por lo que trabajó con su rabel en regocijar la fiesta de los antruejos".

### Ahora que llegan las fiestas...

# La nostalgia de los renterianos ausentes de su inolvidable pueblo

El suelo fabril e histórico de la Noble y Leal Villa de Rentería, reliquia de tradición, signo de evocaciones memorables y páginas sublimes donde brillan limpiamente sus encantos bellos y característicos, entra en la fase popular de fiestas.

Las fiestas de Santa María Magdalena demuestran que se repiten con cariño anualmente antiquísimas costumbres sin decadencia ni desaliento.

Rentería, profundamente sentimental y realista, deja por unos días las grandezas fabriles, las magníficas, múltiples y nunca bien ponderadas actividades de la industria, y se entrega de lleno, en oleadas de entusiasmo, a homenajear con todo esplendor a su venerada Patrona, Santa María Magdalena.

Hoy que en Europa andan sueltas toda clase de iras y malas pasiones, los hombres de esta tierra, conservando cierto apego a las clásicas costumbres, han querido unir a los actos religiosos otras fiestas profanas, compaginando así unos y otras en estos festejos populares que conservan un inexplicable encanto y un atractivo singular, merced al carácter peculiar y a las sencillas costumbres de este privilegiado suelo, que es admiración y alabanza de cuantos nos visitan.

Hemos dicho populares, porque no hay en todas las provincias vascongadas, capital, villa, pueblo o aldea, que no celebre anualmente sus fiestas con más o menos pompa y solemnidad, pero con verdadera alegría, con indecible entusiasmo, el día que se conmemora la festividad del Patrón, o Santo tutelar del pueblo.

Los renterianos, como todos los vascongados, tan

aficionados a estas expansiones, preferimos un día de éstas a otros muchos placeres y espectáculos, los más brillantes, pero que no inundan el corazón de satisfacción tan íntima cual se siente en unas fiestas de pueblo, verdaderas reuniones de familias, parientes y amigos, que se confunden en un mismo sentimiento, en un solo deseo y aspiración común.

Natural es, pues, que nada sientan los hijos de esta industriosa villa como el no poder tomar parte en sus favoritas diversiones, en sus animados y clásicos bullicios, y a nada renuncian con más sentimiento que a las llamadas de su inolvidable pueblo; por esta razón, cuanto más lejano se encuentra uno del punto en que vió la luz primera y pasó sus infantiles años, y en el que aún quedan los caros objetos que ama con entrañable delirio, sin poder, en una palabra, estrechar entre sus brazos los seres queridos, mayor es su nostalgia.

Se debe de sentir el corazón presa de indecible inquietud y soledad semejante a las aves sin rumbo que caminan atravesando largas distancias, y que, al fin, guiadas de su instinto, buscan en otras regiones una nueva primavera...

Ayer como hoy, y mañana como siempre, en que la alegría y la paz familiar reinen en nosotros, seguiremos, infatigables y sin desmayos, para ejemplo de los desesperados y faltos de humor, recomendando a éstos que adquieran el necesario para no entristecer las clásicas Magdalenas y el nombre de RENTERIA...

# Con la Capital, con Alza, con Oyarzun

*Historia del camino de Pontica. - Los Reyes inauguraron la carretera de Irún a San Sebastián. La señora que vió un auto por primera vez.... - Los tranvías eléctricos y el teléfono. - El primer aparato que puso en comunicación directa a la capital con el Ayuntamiento de Rentería.*

El antiguo camino de Rentería a San Sebastián se dirigía, desde Pontica, por Galtzaraborda, Maleo y Atañedo, a juntarse, en Bordazar, con el camino que va de Zamalbide por Sareaburu, Artxipi y Ametzagaña, y sale, por el alto de Alcolea, al Paseo de Atocha, hoy Duque de Mandas, de San Sebastián.

Para ir a Alza se tomaba el mismo camino hasta Maleo, y desde allí se atravesaba la hondonada y se subía a dicha población, sujeta antes a la jurisdicción de la capital.

En la parte del camino situada entre Bordazar y Ametzagaña hay una calzada con piedras grandes, que algunos creen que es una calzada romana.

La existencia de este camino, desde Pontica a San Sebastián, data de muy antiguo. En 1539 se llamaba calzada nueva, y en ese mismo año se pagaron cincuenta y cinco jornales a otras tantas mujeres que se ocuparon de acarrear piedra "para el camino que hacía para San Sebastián, a razón de veintitún maravedís por cada jornal, todo lo cual es indicio de que el camino se planteó por entonces, si no en su conjunto, en buena parte de él.

Otro camino, que no llegó a construirse, puso

en conmoción a los pueblos más importantes de la provincia, que entonces se agitaron en contra de Rentería. Propugnaba esta villa en 1540, la apertura de una vía de comunicación desde Goizueña a su jurisdicción, con el intento de hacer afluir al canal de Pasajes el comercio de lanas de Navarra. Este propósito había de tener, naturalmente, la enemiga de los pueblos comerciales de la provincia, y no tardó en manifestarse la resuelta oposición de Fuenterrabía, San Sebastián, Tolosa y Oyarzun a la apertura del nuevo camino, que lesionaba gravemente los intereses de las dos primeras, al perjudicar el movimiento comercial del puerto de Pasajes en lo que fuese priva-



**Argón**  
SUMINISTROS INDUSTRIALES

Calle Alfonso XI, 9 - Telf. 6262  
Telegramas: ARGON

RENTERIA  
(Guipúzcoa)

tivo de Rentería, y de las dos últimas, al promover la disminución de su tráfico, desviando los géneros de su jurisdicción.

De una y de otra parte mediaron las influencias, más eficaces del lado de los enemigos de Rentería; pero no se durmió tampoco la villa, que envió cartas de recomendación para diferentes personajes.

Las Juntas de Hernani, de Noviembre de 1542, se inhibieron en el asunto y éste quedó sin resolverse, con gran satisfacción, por consiguiente, de los enemigos del frustrado proyecto.

La nueva carretera que, con caracteres de empresa de altos vuelos, se trazó entre Andoain e Irún, pasando por San Sebastián, hizo disminuir notablemente el tráfico de la carretera de Salinas a Irún, con evidente beneficio para Rentería, por atravesar la nueva ruta parte de su zona urbana. No satisficieron a los renterianos los primitivos planos, según los cuales habían de obstruir dos plazas principales, la del Arrabal y la Mayor, y ejecutarse desmontes y socavaciones en las cercanías de los cimientos de la Iglesia Parroquial, y se adoptó, por fin, una solución conciliatoria que armonizó los intereses de la empresa y la villa de Rentería. Las obras de la carretera, en la zona jurisdiccional de la villa, se ejecutaron por el año de 1846. La angostura de la calle de Viteri, agravada por el paso del tranvía, entorpecía la creciente circulación por la transitada ruta de Francia, y fué causa de que se ejecutaran obras de desviación, que dieron lugar a la Avenida de Alfonso XIII, hoy desaparecida casi por completo, inaugurada con asistencia de los Reyes, y en presencia del Ayuntamiento, presidido por don Cosme Echeverría, alcalde a la sazón, el 21 de Julio de 1915.

Años más tarde oímos contar, cuando el paso de un automóvil por la nueva carretera constituía la novedad del día, el susto y las voces de una buena señora que veía, por primera vez en su vida, pasar la obra de arte mecánica: —¡Orra... Orra... Atera saiteste. ori gausa, saldiyik gabe dijura, ene... bakarik dijura... atera... atera...!

Todo esto, después de haber arrojado la carga de leña que llevaba, y a grandes gritos, con la consiguiente hilaridad de los que presenciaron la escena.

Otro tanto ocurría al ver el primer tranvía eléctrico, y no pocos comentaban, asustados, el paso del primer vehículo sin caballos ni cochero.

La carretera entre Mendi-ondo y Oyarzun se abrió en 1853. Y la de Lezo a Rentería, en 1867.

\*\*\*  
Importaba mucho a la provincia que al efectuarse el trazado del ferrocarril que se proyectaba entre Madrid y la frontera se incluyese su paso por términos de ella. Otros intereses, difíciles de conciliar, se oponían a ese trazado, pretendiendo desviarlo para atender a conveniencias propias que, naturalmente, resultaban contrarias a la de nuestra provincia, la cual, a fin de triunfar, como triunfó, en la pugna entablada, tuvo que apelar a resortes eficaces. No parece necesario señalar que Rentería resultó muy beneficiada con el establecimiento de esta línea ferroviaria que le acercaba considerablemente a la frontera y le situaba muy ventajosamente para un futuro desarrollo de sus actividades industriales apenas iniciadas.

Las obras del nuevo ferrocarril se ejecutaban en los términos de la jurisdicción municipal alrededor del año 1858. Las de más dificultad fueron las de construcción del túnel y puente contiguo de Capuchinos. Este último, cuya caja resultaba demasiado estrecha y daba ocasión a fatales accidentes, fué sustituido en fecha posterior, con la particularidad de que el único tramo de que consta fué colocado sin apenas interrumpir la circulación.

En 1890 se inauguró el tranvía, entonces de tracción animal, que unía a la villa de Rentería con San Sebastián.

En 1912, el F. C. de San Sebastián a la Frontera Francesa, con paso por la villa.

\*\*\*  
Algunas entidades industriales de la localidad instalaron, en 1887, redes telefónicas particulares. También este nuevo adelanto tiene su anecdotario; algunos lo llamaban "sorgiñ-gausa" (cosa de brujas). Pero nos harían falta muchas cuartillas para referir algunos chispeantes sucedidos, y ya hemos tentado bastante la paciencia del lector.

Como nota curiosa, diremos, para terminar, que el 10 de Mayo de 1894 se instaló en la Secretaría del Ayuntamiento el primer aparato telefónico comunicado con la estación central de San Sebastián de la Compañía Telefónica del Cantábrico.

UN REPÓRTER.

# Pastelería "PAQUI"

Viteri, 4  
RENTERIA

Especialidad en Tartas, Pasteles, Postres y Helados

## Cada día se evidencia más la urgente necesidad de su traslado a lugar menos céntrico y más sano

Pero, entre tanto ello llega, sería muy de desear un mayor interés de la Industria local en favor de la benéfica institución.

Recogiendo la amable invitación que me hacen los editores de la Revista RENTERIA, esta simpática publicación anual, exponente de la capacidad industrial de nuestra villa y del espíritu alegre y jovial de sus hijos, me decido a emborronar unas cuartillas para exponer mi opinión de "cosas veredes", amigo Sancho, relacionadas con el Asilo-Hospital.

Socio protector, encariñado con dicha benéfica institución, cuya marcha y desarrollo sigo de cerca, no puedo dejar de reconocer que, a pesar de los muchos Ayuntamientos y Juntas administrativas que llevo conocidos, NUNCA hubo al frente del mismo más celosos administradores.

Por lo que respecta al Municipio, la asignación económica presupuestada es francamente importante, habiendo así estimulado a la Excma. Diputación Provincial, que, a su vez, aumentó la irrisoria cantidad que por estancia venía destinando a cada asilado. En cuanto a la Junta Administrativa, de todos son sobradamente conocidos sus desvelos por allegar recursos e introducir mejoras, debiendo reconocerse que las llevadas a cabo en estos últimos tiempos no son nada despreciables.

Es de justicia reconocer que ahora se nota una mayor corriente de interés de nuestros convecinos en pro del Asilo, como se desprende de las distintas funciones en su beneficio celebradas y de las donaciones anónimas recibidas, de las que, para conocimiento de todos, se hace mención en la Memoria anual que la citada Junta presenta. Pero no es menos cierto que la inmensa mayoría del pueblo está al margen y como desligado de sus obligaciones para con el mismo. Basta ojear la Memoria a que antes hago mención para comprender la razón de mi anterior aserto.

Son muchos los vecinos con posibilidades cuyos nombres no figuran entre los suscriptores, siendo los tales, si a mano viene, los que creen que con adquirir una o varias localidades para las funciones benéficas tienen así completamente cubiertas sus obligaciones de hermandad y caridad cristiana para con los asilados y desamparados. ¡En buena parte queda, para los que

tal piensan y obran, una de las principales Obras de Misericordia!

Mas este desvío, con ser muy lamentable en los particulares, lo es doblemente, y no tiene explicación, en la industria, la cual, a excepción de alguna que otra, que regala productos aprovechables de su fabricación o hace donaciones en metálico, el resto, que es la mayoría...

No es excusa, no debe ser al menos, el que los Consejos de Administración residan fuera de la localidad, pues aun siendo ello cierto con respecto a muchas, no lo es menos que las industrias cuyos destinos rigen, radican aquí, en nuestro pueblo, y que sus obreros (estos obreros que con sus esfuerzos contribuyen, si el negocio es próspero, a la obtención de un beneficio, son los que en un momento de desgracia o en el ocaso de sus vidas, a esas alturas, llenos de lacras y achaques, difíciles de sobrellevar por el resto de los familiares, si es que quedan) tienen que ir a parar allí, al Asilo. Por lo tanto, el destinar una pequeña parte de sus ganancias a mejorar los servicios de dicho Asilo, es preocuparse por los últimos días de su personal; cristiana obligación que a las empresas en que aquéllos agostaron su vida corresponde.

No deja, por lo tanto, de ser una pena que el desvío de los unos y la falta de apoyo de los otros imposibilite que Rentería tenga un Asilo como corresponde a su cantidad y calidad de habitantes, con todo género de modernas instalaciones y especialidades y en sitio más adecuado que el que en la actualidad ocupa.

Mas, acerca de la urgente necesidad de su traslado a sitio más sano y alejado del casco de la población, pluma más autorizada que la mía ya trató el año pasado; me adhiero a cuanto entonces se dijo, porque en insistir no hay pecado cuando se trata de cosa necesaria y urgente. Pero... ¿llegará a efectuarse tal traslado? Mucho me temo que no, como no exista más interés hacia esta benéfica institución.

CHOMIN.

# VIAJES MARSANS, S. A.

Peñaflorida, 5

SAN SEBASTIAN

Teléfono 15895

# Serán construídas éstas en terrenos de Alaverga y su coste global será de 18 millones de pesetas

Unas 500 viviendas, con escuelas, frontón, lavadero público y un apeadero para el ferrocarril de la Frontera. El 15 del mes en curso concluyó el plazo de admisión de anteproyectos; y el 4 de agosto se hará público el fallo del Jurado

Hubiera sido nuestro deseo haber podido dar al lector más concretos detalles de este interesante tema; cuales son, por ejemplo, el número exacto de arquitectos autores de anteproyectos presentados al concurso y el nombre de los concursantes ganadores de los tres premios establecidos. Pero como el término del certamen era el día 15 del mes en curso y habíase anunciado el fallo del mismo para veinte días después, es decir el 4 de Agosto próximo, nuestro deseo—por este año, al menos—no puede quedar satisfecho.

El asunto es de gran envergadura, ya que su realización implica un desembolso de unos 18 millones de pesetas.

Se trata de construir, al amparo de los beneficios otorgados al efecto por el Instituto Nacional de la Vivienda, un grupo de Viviendas Protegidas en terrenos de la finca denominada Alaverga, sitios a la entrada de la villa, a la mano derecha según se llega a ella desde Pasajes.

El Ayuntamiento de Rentería, en colaboración con la Obra Sindical del Hogar, convocó, en Abril último, el oportuno concurso de anteproyectos.

Comprenden los terrenos de Alaverga cuatro lotes aprovechables—500, 2.985, 13.245 y 80.189 metros cuadrados, respectivamente—y un camino de otros 5.700. Total de metros cuadrados, 102.619.

El número de viviendas que formarán el poblado—un nuevo Rentería, vamos al decir, junto al casco clásico de la villa—oscilará entre 400 y 500, incluyéndose en éstas los establecimientos necesarios para el desenvolvimiento comercial y artesano de un núcleo de unas 2.500 personas; así como un edificio destinado a la enseñanza escolar para tres secciones de alumnos (párvulos y enseñanza elemental para ambos sexos), más un frontón y un lavadero público que, precisamente, había de quedar emplazado en el lugar más apartado del conjunto urbano.

Las edificaciones habrían de constar de planta baja y tres pisos, con un trozo de huerta o jardín incluso para las viviendas situadas en los pisos altos.

El coste de cada vivienda se calcula en unas 30.000 pesetas, no incluyéndose en esta cifra ni el valor del terreno, ni el de las obras de urbanización ni los honorarios del arquitecto y el aparejador.

Prescribese en el pliego de condiciones del concurso que las obras de urbanización, redes de agua y alcantarillado, así como las de construcción del edificio escolar, el frontón de pelota y el lavadero público serán por cuenta del Ayuntamiento.

La configuración del terreno de Alaverga lo presenta dividido en una zona alta y horizontal que desciende, en dirección Oeste-Este, a otra horizontal baja, la cual establece contacto con el límite edificado de la villa.

El lado Norte del perímetro del terreno linda, en su parte horizontal baja, con la carretera de San Sebastián, servida por el tranvía urbano, punto obligado de entrada al poblado, donde se establecerá una pequeña zona verde, ya señalada en el plazo del Ensanche de Rentería y ratificada en la actualidad en el Plan de Ordenación de Guipúzcoa.

En el lado Sur pasa, bordeando el perímetro, el Ferrocarril a la Frontera; ventaja ésta que será aprovechada para el emplazamiento de un apeadero, del cual arrancarán varias arterias de acceso al poblado.

En la parte central del terreno de Alaverga existe una hondonada, la cual habrá de ser convertida en una pequeña plaza, lugar recatado y seguro destinado a recreo de los niños.

La parte Sur, lindante, como hemos dicho, con el Ferrocarril de la Frontera, y que, por su acusado declive, no permite ser destinada a terreno de edificaciones, se destinará a parque con arbolado.

Sabemos que se han presentado hasta el momento de redactar estas líneas varios proyectos, seis como minimum.

Los premios del concurso, según adelantamos al principio, son tres: los dos primeros de 15.000 pesetas, y el tercero de 5.000, pasando los anteproyectos premiados a ser ya de la propiedad del Municipio.

El Jurado lo integrarán: técnicos designados por los organismos competentes y representantes del Ayuntamiento de Rentería y de la Obra Sindical del Hogar y del Colegio de Arquitectos de Guipúzcoa.

El proyecto, como bien puede apreciar el lector, tiene extraordinaria importancia para nuestra villa.



## Ventajas que en el orden jurídico proporcionará este hecho a los renterianos

*Al aumentar, con él, la importancia de la Villa, se hacen más patentes la impropiedad y falta de condiciones del edificio dedicado a Juzgado.*

Aprovechando, gustosamente, la ocasión que nos brinda la Revista RENTERIA, vamos a tratar de exponer, siquiera sucintamente, la idea que encabeza este apresurado artículo.

Rentería es hoy comarca a los efectos judiciales. En plazo breve empezará a funcionar el Juzgado correspondiente, conforme a la Ley de bases de 14 de Julio de 1944 y Orden del Ministerio de Justicia del 24 de Marzo de 1945. El hecho en sí tiene importancia indudable, no sólo por las ventajas que en el orden jurídico proporcionará a esta villa el establecimiento de un Juzgado Comarcal, al evitar a los renterianos, en una porción de casos, los gastos y molestias que ocasiona el desplazarse a San Sebastián, sino, también, porque, oficialmente y con justicia, se viene a reconocer la categoría destacada que, económica y geográficamente, dentro del Partido Judicial de San Sebastián, ostenta nuestro Municipio. En efecto: la comarca cuya capitalidad es Rentería se extiende a Lezo, Pasajes y Oyarzun.

Por todo lo indicado, vamos a tratar de vulgarizar, conforme corresponde a la orientación de la Revista, algunos conceptos que expone la Ley de 14 de Julio de 1944. A los efectos de la expresada disposición legal, existen los Juzgados de Paz, los Municipales y los Comarcales.

Existirán Juzgados de Paz allí donde no existan Juzgados Municipales, Comarcales o de Primera Instancia; o sea, en este caso, en Lezo, Pasajes y Oyarzun. Su competencia queda limitada a entender en los actos de conciliación y de los juicios verbales hasta la cuantía de doscientas cincuenta pesetas en materia civil, y de las faltas en lo penal (salvo las cometidas por medio de la imprenta y estafa). Subsisten los Juzgados Municipales, que actualmente están constituidos en las capitales de provincia y en los Municipios de más de 20.000 habitantes, o sea, en nuestro caso concreto y dentro del Partido Judicial de San Sebastián los Juzgados Municipales existentes en la capital donostiarra, los que en materia de competencia asumen todas las atribuciones que corresponden a los Juzgados Comarcales. En sustancia, existe la continuación de un nombre que, históricamente, ha tenido, y tiene, profunda influencia en nuestro sistema legislativo.

Los Juzgados Comarcales se constituirán, conforme se indicó, de acuerdo con la precitada Ley de 1944, con los Municipios que sean capitales de comarca. Son variadas las atribuciones que a estos Juzgados corresponden y su competencia queda notablemente aumentada con respecto a los Juzgados Municipales que hoy

se encuentran en período de extinción. No podemos entrar en un examen detallado de las funciones que a los Juzgados Comarcales corresponden, pues lo impiden los límites que se han señalado a este trabajo en su finalidad vulgarizadora. Por ello, sólo indicaremos que los Juzgados Comarcales conocen en materia civil de reclamaciones cuya cuantía no exceda de tres mil pesetas, cualquiera que sea la índole de la misma, salvo en los juicios ejecutivos en los que conocerán, como hasta la fecha, los Juzgados de Primera Instancia.

Es lo más destacable, y tiene suma importancia, el aumento que en la cuantía atribuye la Ley a los Juzgados Comarcales. Basta considerar que en los conflictos jurídicos engendrados entre los pequeños industriales hay un número considerable de reclamaciones que no sobrepasan a la indicada cifra de tres mil pesetas y que excediendo de mil siempre tenían las partes que hacer la reclamación en el Juzgado de Primera Instancia, lo que, aparte de molestias, originaba a las mismas considerables gastos, por ser el procedimiento de menor cuantía más largo y costoso que el que la nueva Ley establece.

Ahorramos al lector otras indicaciones sobre los Juzgados Comarcales por considerarlas inútiles, y sólo, y para terminar rápidamente, vamos a referirnos, pues la ocasión es propicia, a un problema de suma importancia que tiene planteado nuestra villa y cuya solución es esencial para el decoro de la misma. Nos referimos, en concreto, al edificio en el que se encuentra instalado actualmente el Juzgado Municipal. No se dice ninguna cosa nueva al afirmar que dicha edificación carece de condiciones para el fin a que está destinada. No basta con que exista un personal escrupuloso en el cumplimiento de su deber, como existe; es preciso, es completamente indispensable, que la Justicia tenga un marco apropiado, y ello no sólo por el respeto que impone al que tenga que acudir al Juzgado, sino también porque a la altísima función social que en la vida de los pueblos tiene la Justicia, hay que agregarla algo que no desdiga de esa misión y que, desde luego, no puede ser un edificio inadecuado. Por último, si el edificio de los Juzgados y Tribunales ha de estar en consonancia con la jerarquía de los mismos, no olvidemos que Rentería pasa a ser de Juzgado Municipal a Comarcal, que su importancia en este aspecto es muy superior y, por consiguiente, que el problema del edificio se acentúa con una mayor intensidad.

# La salud y el deporte

*Honra por primera vez las páginas de la revista RENTERIA, D. G. Luis Comendador, inteligente practicante afecto a la Casa "Victorio Luzuriaga".*

Aceptando, con sumo gusto, la amable invitación que se me ha hecho para colaborar en la simpática Revista RENTERIA, voy a hilvanar unos renglones con el único afán de aportar mi granito de arena, si algo vale, en beneficio de la juventud deportiva renteriana. Haré, pues, en este mi primer artículo, unas claras advertencias, fruto de atentas observaciones que han persistido constantemente en mi espíritu, dándole un colorido de cierto deber moral el declararlas en cualquier momento o circunstancia oportuna.

La juventud, ansiosa y con desmedido deseo natural propio de la edad, de triunfar en las lides atléticas y, por ende, cosechar todo género de galardones, no repara en sacrificios que, a decir verdad, a más de uno han costado bien caro: me refiero, naturalmente, al esfuerzo físico que tienen que realizar en cada una de las diferentes ramas del deporte. Sí, señor, el deporte: nadie osará negarlo. En él tiene que forjarse toda la pujante energía de los pechos jóvenes, hombres del mañana y orgullo de nuestra Patria. Todo el mundo lo sabe y, por tanto, nadie ignora su doble cometido, tanto en lo físico, como en lo moral. Es axiomático que, a mucho deporte, menos vicio y, con éste, el inseparable cortejo de innumerables enfermedades, que paso en silencio por no desviarme un ápice del asunto de que estoy ocupándome. Pero... ¡ay!: también en la variada gama del deporte se esconden finísimos estiletos que se clavan en el corazón del imprudente joven deportista: cual es la falta de conocimientos precisos de orden individual o particular que necesita todo el que quiera ser deportista; y para ser más claro y conciso, iré al detalle minuciosamente, sin omitir nada que merezca decirse, para que el amable lector que se tome el trabajo de leerme, juzgue bien mis razones.

Comenzaré refiriendo lo que no hace mucho tuve ocasión de oír de labios de un muchacho que a la sazón cuenta 18 años; es cien por cien deportista y posee en su haber deportivo marcas y triunfos de respetable valor, que no es preciso señalar. Decía así: "Yo he participado últimamente en un campeonato de carreras pedestres de ocho kilómetros y a los dos días, otra de igual distancia, de la que, francamente, terminé agotado." Y yo añadí: "Y luego tan fresco, al día

siguiente a trabajar": que esto, sin el título propiamente dicho, no deja de ser un ejercicio físico de mayor o menor envergadura, pero que es de ineludible ritmo. Posteriormente he sabido que el mencionado joven tuvo que atender a su salud, un tanto quebrantada por ese tren forzado a que marchaba, y ¡ojalá le haya servido de aviso para lo sucesivo!

Hay que desengañarse; el deporte es muy exigente, y es necesario para consagrarse a él, aparte el entusiasmo, condiciones que, a mi juicio, estriban, primero, en el conocimiento individual de sí mismo, haciendo un cálculo de lo que puede dar su potencialidad física, sin autosugestionarse con meros pareceres, reflejados en el espejismo de lo que hacen otros. El ideal sería que los clubs y comisiones organizadoras de campeonatos, torneos, etc., fijaran un control médico: esto se sobreentiende, es para los aficionados, pues en los federados y otras organizaciones de tipo nacional, no ignoro que pasan por su buen reconocimiento médico y se les hace su correspondiente ficha sanitaria. Pero vayamos con estos razonamientos a los jóvenes y resultará una cantinela, porque es condición de la juventud el oír sin atender.

Otra condición también primordial es la sobrealimentación. Hoy, en la clase obrera, por ejemplo, se come lo ordinario y... nada más: sigamos sumando y veremos otros inconvenientes, como son el fumar y el beber. Un buen deportista debe ser egoísta de su salud, y la bebida, sobre todo, es antagónica al deporte, a pesar de lo que crean muchos ignorantes de las más elementales reglas de la higiene del cuerpo. Antiguamente, y me remonto retrospectivamente a los tiempos de los gladiadores romanos, el atleta hacía una vida sana, cuidando de su cuerpo escrupulosamente y ungiéndose con aceites y bálsamos de rara composición antes de lanzarse a las pistas circenses, donde lucía su arte y potencia muscular y física con salvajes fieras y con hombres muchas veces más feroces que las mismas bestias.

Quede bien sentado, pues, que el Deporte es noble y eficaz en toda la extensión de la palabra; pero, aunque abre sus brazos a todos, no todos podemos cobijarnos en ellos. Y sépase, para terminar, que todo ejercicio físico llevado sin orden ni medida, conduce más tarde o más temprano a la ruina de la salud y, en su consecuencia, a aumentar, entre otras, la tara de esa enfermedad tan típica y tan tristemente de moda en estos tiempos...

G. LUIS COMENDADOR.

# « G E C I S »

COMERCIAL METALURGICA

ZAMALBIDE, 1 Y GAMON, 1  
TELEFONO 6.309

RENTERIA  
(GUIPUZCOA)

Ferretería-Herramientas-Explosivos

*José Manuel Elizalde*

Batería de cocina. - Cristal y loza. - Fundición de Molinao a precio de fábrica. Inodoros gres y blanco. Azulejos, tuberías y accesorios para agua. Correas transmisión, bombillas de todas clases, mangueras, tubos de goma, material eléctrico. Fibra de algodón y carburo. Cartón amianto klingerit

ALMACENES DE FERRETERIA AL POR MAYOR

PASAJES  
Teléfono 5179

Sucursales

{ Pasajes S. Pedro-Tel. 5622  
Rentería - Teléfono 6226

Almacén de Vinos, Cereales, Piensos  
y Pajas al por mayor y menor

Transportes

*Amador Diaz de Ceria*

Calle Alfonso XI (Yute) - Telf. 63-02

RENTERIA

Vinos de Rioja y Navarra  
al por mayor y menor

# Gaspar Arcelus

Venta directa de productor a consumidor. - Sitio fresco y punto de reunión de los buenos catadores

Calle Sanchoenea

RENTERIA

Servicio de TRANSPORTES  
en camiones y camionetas

*Manuel Bengoechea*



*Servicio continuo a las estaciones  
NORTE Y FRONTERA*



Magdalena, 36      Teléfono 60-68  
RENTERIA

Fábrica de Alpargatas

HIJO DE

Bonifacio

Ecenarro

VENTA AL POR MAYOR  
Y MENOR

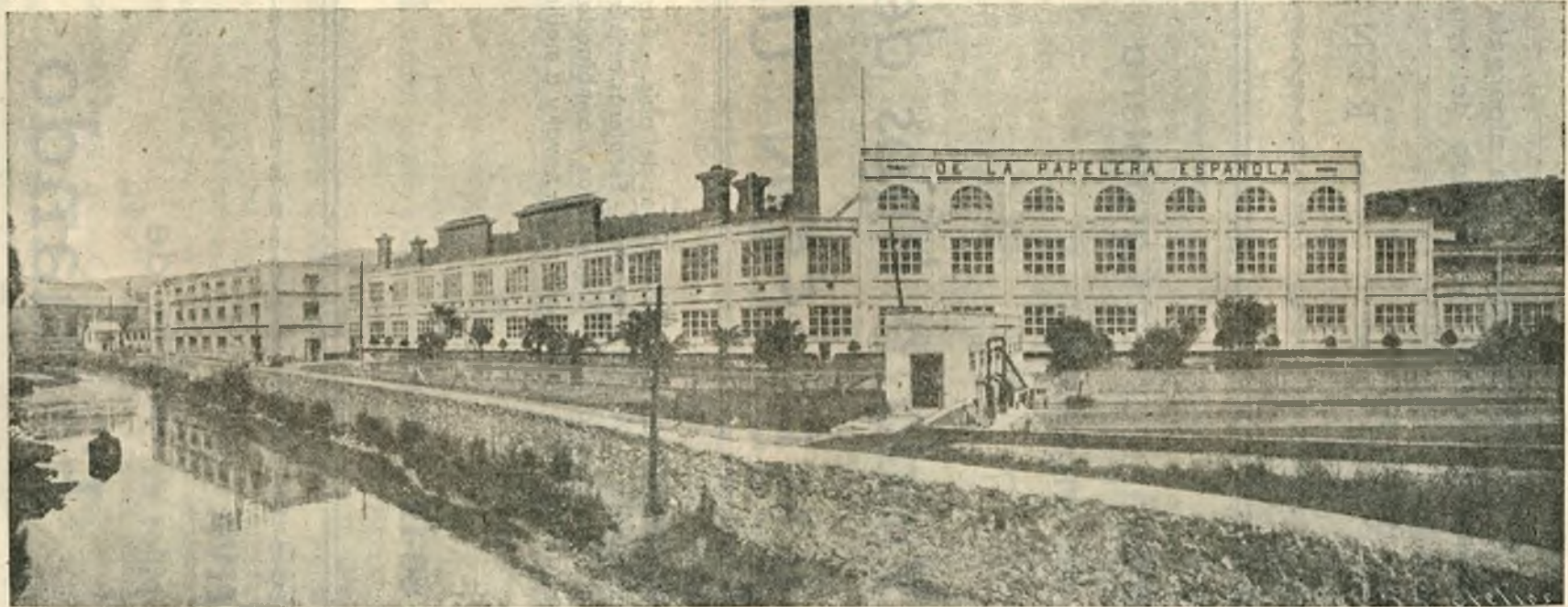
Gran surtido en calzados  
de todas clases. Medias  
y calcetines.

Teléf. 60-70

RENTERIA

# LA PAPELERA ESPAÑOLA

FABRICAS EN RENTERIA



Papel para periódicos, revistas y embalajes, pasta de madera,  
Sulfato de Alúmina, fieltros de lana, algodón y amianto.

# "ASUNCION, S. L."

Patente n.º 165.162

Fábrica de Vulcanizados para alpargata corriente,  
fantasías y calzado económico de varias clases

Martín Echeverría, 14 - Tel. 62-87

RENTERIA (Guipúzcoa)

Talleres Mecánicos de Carpintería  
Aserreo de maderas

## Viuda e Hijos de JOSE LEON URANGA

Almacén de toda clase de maderas del país. - Carpintería fina. - Persianas enrollables. - Puertas giratorias. - Escaleras artísticas, etc. - Entarimados de maderas especiales. - Parquets lisas y combinadas. - Preparación de maderas especiales para construcción naval y a medidas para obras.

Teléfonos 60-12 y 61-66

RENTERIA

### LA PRIMITIVA

Fábrica de Cepillos  
y Brochas

Viuda de

## Fernando Lobato

Teléfono 61-41

RENTERIA-LEZO

Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal. Limpieza de ganado. Brochería y Pincelería. Accesorios para fábricas de harinas y fábricas de calzado. - ESPECIALIDAD EN RODILLOS PARA PAPELERAS

# LA NOCHEBUENA DEL EXPOSITO

Estaba jugando en el patio, bajo la caricia de un sol de invierno, y capitaneaba, con el prestigio de sus siete años, revuelta pandilla de mocosos, cuando le llamó la Superiora.

—¡Jesús! ¡Cómo te has puesto! Pero, hombre, ¡que no ha de haber charco donde no te metas!... —empezó a decir la excelente mujer, en maternal regaño.

Luego se acordó de que se lo llevaban, ¡a él!, ¡a la alhaja que había logrado reservarse tanto tiempo para alegría de la Casa! Y le besó con lágrimas.

—Oye, Perico: te vas a marchar. (Aquí le tembló la voz un poco). Vas con un hombre muy bueno, muy bueno, que te quiere mucho, y te va a llevar a una casa muy hermosa, donde hay huertas y vacas y corderos... (Esto, en el tono ponderativo con que las madres prometen juguetes al niño enfermo para que tome las medicinas). Ya verás qué bien estarás allí: te darán leche... ¡a ti que te gusta tanto la leche!... y castañas, muchas castañas... ¡Cuidadito como te subas a los árboles!... Verás el mar, y un campo hermoso, lleno de flores y de pájaros: ¡no les quites nunca los nidos!...

Vestíale con apresuramiento cuidadoso el trajecillo abrigado y fuerte; sobre él la larga blusa de cuadros menudos, blancos y azules; los zapatos recios sobre la media gruesa, y cubrió su cabeza con la boina azul: parecía un aldeanito de caserío rico. En el recibimiento esperaba el adoptante, el tipo hermoso y tranquilizador del aldeano vasco. Daba vueltas, entre sus manos de gigante, a la boina, lleno de insuperable timidez, y sonreía con vaguedad, fuerte y bonachón como un Hércules adolescente.

—¿Tiene usted hijos?—le preguntó la Superiora.

Es la pregunta de rigor: se teme que, en su nuevo hogar, el hijo postizo tenga que disputar un sitio a los hijos verdaderos.

—No, señora, no.

No tenía hijos. Había tenido tres y los tres se los había llevado Dios.

Y contaba en deshilvanadas frases, no su pena (de eso no habla nunca el aldeano), sino la de su mujer, triste y sin consuelo en el caserío solitario, que ya no alegraban las risas de un niño.

—Ya sabe usted, pues, las mujeres cómo son y... —añadía a manera de explicación de aquella tristeza contagiosa, que le hacía temer el fin del trabajo, por miedo de volver a ver aquellos ojos enrojecidos en la cara pálida de Dolorosa.

La idea de prohijar a un expósito se les ocurrió a la vez y se hizo en ella una monomanía. Ella no esperaba aún al niño: ¡qué contenta se iba a poner!...

Mirando al chico tan grandecito y grave, con su traje nuevo y limpio y su tez fina de niño de ciudad,

le asaltaba un temor: A los siete años, ¿se acostumbraría a su nueva vida?

La Superiora apresuró la despedida para no llorar. Un diluvio de besos al chico, una docena de encargos maternales al aldeano... y allá se fueron cogidos de la mano.

La buena mujer se asomó por verle salir. ¡Eran tantos los que había visto partir sin que volvieran el rostro, con la indiferencia descuidada que hace del niño planta sin raíces, que el viento arranca sin esfuerzo!... Pero aquel era el mayorcito de aquellos hijos, que a su regazo traía el misterio y se llevaba el azar... ¿Sería como los otros, olvidadizo e indiferente? No había llorado, ni respondido a sus besos; pero ella adivinó su pena, en el impulso que le hizo apretar su carita contra los labios que le acariciaban.

Al doblar la esquina, el aldeano sintió en su mano callosa el tirón de la menuda manezuela; el chico se había vuelto y miraba al Asilo con ojos tristes de hombrecillo precoz, y hubo en ellos un asomo de llanto, mientras, abriendo y cerrando la mano libre, repetía la infantil despedida que le habían enseñado allí dentro.

Y nada más; y en el tren (sentado con tiesura de maniquí en el asiento, con las piernecillas colgando) la carita seria, quietud absoluta, el estupor sin asombro de los niños, acostumbrados a ver cosas inexplicables, y un silencio hondo y pertinaz, al que no arrancaba el aldeano con sus preguntas: —¿Quieres más pan? ¿Pastel quieres? ¿Frío tienes?, más que: —No, no, secos, sin mover los labios.

Caía la noche.

Por la ventanilla, sobrado alta para él, veía desfilar postes del telégrafo, campanarios y tejados, en desaforada carrera; otras veces se hacía noche de repente, y el tren rugía sacudiéndose en convulsión de espanto.

Ya de noche, bajaron en una estación. Gente presurosa se aglomeraba en torno suyo, más apretada cada vez, agitándose sin avanzar apenas, con oscilación lenta. Le estrecharon tanto, que no podía ver ni moverse, encogido en el hueco de varias piernas enormes que le empujaban. Tuvo miedo, y tiró con fuerza de la mano que asía la suya.

Vió ensancharse un hueco sobre su cabeza, y por él, asomaron la cabeza primero, y los robustos brazos luego, de su protector; sintióse levantado en el aire, y vióse, al fin, con inexplicable consuelo, sobre el hombro hercúleo, dominando las apiñadas cabezas que ya no le daban miedo... ¡Qué buena cosa tener padre!...

Subieron a un carruaje, en cuyo fondo oscuro se hacinaban sombras negras. ¡Qué gusto andar en coche! Allí sonaba alegre el cascabeleo cadencioso, marcando el ritmo de la marcha, y nunca estruendo, ni silbidos.

La luz de la luna, que en una revuelta le bañó de

pronto, le causó la grata sorpresa de rostro conocido. Era la misma carota bonachona que los miraba con tal dulzura cuando, en el verano, les dejaban jugar un poco después de cenar. La estuvo contemplando un buen rato. Era la misma, aunque más flaca... Luego no estaban tan lejos del Asilo como pensaba.

Pasaron por pueblos dormidos, que alineaban sus casas en el camino. La noche iba ejerciendo en Perico la acción deprimente con que sobrecoge a los niños y a los pájaros. Iba tan quietecito que el aldeano le creyó dormido; pero al inclinarse para abrigarle mejor, le vió con los ojos fijos y abiertos.

El aldeano dió una voz, golpeando los vidrios, y se detuvo el coche. Y bajó: ¡qué miedo de quedarse sin él! Y pidió el paraguas... y un lío... y otro lío... ¿Le dejaría allí, entre aquellas sombras negras?

Al fin dijo:

—Ya harán ustedes el favor de darme el chico, ¿eh? Dormido o así debe de estar. Con cuidado, ¿eh?...

Unas manos le asieron suavemente, y pasó a otras, y a otras luego, que le depositaron en los brazos del aldeano.

Ya en el suelo, oyó restallar el látigo, y los caballos arrastraron el coche, entre crujidos y cascabeleo, por el camino blanco...

Cuando traspuso la loma, les cayó encima un silencio enorme. Tomaron por un sendero a la izquierda, y se hundieron en una oscuridad temerosa, que rompía apenas, en el cielo, ya sin nubes, el parpadear de las estrellas.

¡Qué triste aquel andar entre sombras, tropezando siempre, viendo, con los ojos muy abiertos por el espanto, gigantes que resultan árboles, y animalejos sin forma que se agarran a la blusa con garras de espinas...!

Y cuando al volver del sendero, en la cresta de una loma, salió de la negrura un ruido sordo y acompasado como la respiración de un gigante asmático, le faltó muy poco para echarse a llorar.

Iba así, dejándose remolcar, con el corazón hecho un ovillo, cuando a treinta pasos brilló una luz, y el aldeano dijo alegre:

—Mira, ¿ves? ¡Nuestra casa!

Luego llamó:

—¡Mari-Juana...!

Y al chico se le alegró el alma cuando, en el marco de la puerta, llena de claridad, se dibujó una forma femenina. Un niño reconoce en toda mujer un aliado.

Se abrazaron los aldeanos; él dijo ufano:

—Aquí tienes el chico.

Y ella le preguntó al oído.

—¿Cómo se llama?

Comprendía con femenil delicadeza que la madre de un niño no puede ignorar su nombre, y que era menester recibirle como a un ausente a quien se espera con afán.

Sería preciso poner en solfa el musical "*Pericoo!*..." de la aldeana al coger al niño en sus brazos. Aquella palabra cantada lo decía todo: "*¡Cuánto has tardado! ¡Qué guapo eres! ¡Cuánto te quiero!*"... esas ternezas que guarda el pecho de madre ausente, y pugnan por salir a la vez, entre besos apretados.

Ardió crujiendo en vivas llamaradas la leña seca en el hogar lamiendo con lenguas rojas, festoneadas de humo, la enorme campana.

¡Qué alegre, a su luz, la cocina del caserío!... A un lado el "azpiri" (artesa de madera en la que la aldeana amasaba los sabrosos "talos") se apoyaba ventrudo en dos caballetes; al otro, el "escapolote" (armario encima y gallinero debajo), y en la "balda", aparador campesino reluciente de puro limpio, la loza basta, que la de ceremonia adorna, por inmemorial costumbre, la alcoba conyugal.

Del techo colgaban sartas de chorizos y "charriquis"; todos los sabrosos despojos de la matanza reciente.

La aldeana arrimó a la lumbre la mesa de dos palmos de alto y tan estrecha que la llenaba la fuente, y se sentaron en torno, en taburetes, comiendo lentamente, todos del mismo plato, acompañando con el pan la cuchara llena, para defender el suelo del chorrear de la salsa.

¡Qué festín!...

Primero la ensalada cocida abrigada por el aceite; luego bacalao frito espolvoreado con azúcar, besugo y pollo asado. Y después, a los postres, el "inchorsaltza" (pasta de nueces con filamentos de bacalao, azúcar y canela), arroz con leche, castañas asadas en el "tambolín", y manzanas "matallagorris" colo-

ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

Lapirain Hermanos

Viteri, núm. 17  
Teléfono 61-84

RENTERIA

Almacén: Capitanenea, 28  
Teléfono 62-64



radotas como mejillas campesinas, o finas y aromosas reinetas de aristocrática palidez.

El niño comió conteniéndose al principio, con franco apetito luego, animado por la charla de la aldeana. Al final de la comida, la reacción de la confianza tras el temor pasado, el grato calorillo de la llama y algunos tragos de chacolí, devolvieron el lenguaje de la risa a sus ojos serios; pero todos los esfuerzos de la buena Mari-Juana no lograron hacerle salir de sus monosílabos. El matrimonio, afligido por tal silencio, cambiaba miradas de desconsuelo...

De pronto, a través del tabique de tabla, se oyó un mugido suave y prolongado, lleno de singular dulzura. ¡La fiera amenaza del toro salvaje, hecha suplicante por domesticidad secular! La carita de Perico se iluminó de súbito, y dijo con voz alegre:

—¡Beye!... (¡La vaca!).

—Sí, Perico, ¿ya quieres ver? ¿Leche quieres?

—dijo la aldeana, entusiasmada ante el brusco despertar de la infantil alegría.

—¡Sí!—dijo gozoso el chico, con la voz y con el gesto, sacudiendo la cabeza y saltando de la silla.

Y allí, en el tibio establo, jugando con el ternerillo,

bajo la mirada grave y dulce de la vaca (prototipo de serena dulzura entre los bucólicos griegos) viendo regocijado brotar la leche de las henchidas ubres hasta rebosar espumosa en la escudilla, la mujer y el niño se unieron en mutuo amor. El chico, acariciando a la vaca, se atrevió a preguntar con ansia codiciosa:

—¿Para mí es?

—Sí, querido, para ti... Tú la llevarás al campo, ¿eh?, y la ordeñarás... Quesos "tamién" a "haser" yo te enseñaré...

Por primera vez el chico correspondió a las caricias de la aldeana con un beso sonoro; y cuando, desparpajado y resuelto, la preguntó:

—Tú, ¿cómo te llamas?

Mari-Juana, alegre como unas Pascuas, le contestó entre dos besos:

—Dime "¡amachu!" (¡madrecita mía!).

¡Qué Nochebuena para Perico!...

¡Qué bien durmió, perdido en la enorme cama de madera, entre las ásperas sábanas de lienzo casero, soñando que tenía madre, y que corría por los campos verdes, persiguiendo a las vacas que, al ser alcanzadas, lamían la mano de su pastor...!

J. A.



## LIBRERIA GALARRAGA

*Si vienes a pasar bien  
las fiestas de Rentería  
lo lograrás si visitas  
de Ramón su librería,  
pues tendrás de todo allí  
aunque sea cosa rara  
y sin comprar no te irás  
de Casa de Galarraga.*

## Mercería "LUI-TE"

Novedades. Especialidad en medias,  
encajes y artículos para regalos

Viteri, 11

RENTERIA

## Manuel Aizpurua

Taller de modelos para fundiciones  
PLANOS Y PRESUPUESTOS

Avenida de la Estación de la Frontera - RENTERIA

Bar-Restaurante

## "Zugarramurdi"

Licores de las marcas acreditadas. Se sirven  
comidas a precios económicos

Viteri, 31 y 33

Teléfono 61-95

ALMACEN DE VINOS  
AL POR MAYOR

## Valentín González

Viteri, 21

RENTERIA

## Miguel Goenaga

ODONTOLOGO

Viteri, 14, 1.º

Teléfono 62-58

RENTERIA

## Bar-Restaurante Mendiola

*Vinos y licores de las mejores marcas  
Especialidad en Bodas y Bautizos  
Espléndido jardín*

Viteri, 20 RENTERIA Teléfono 61-40

Bicicletas de las mejores marcas.  
Artículos para corredores. Accesorios.  
Alquiler. Taller de reparaciones.  
Pintura y Decorado. Cromado  
y Niquelado.

Carnicería

## José Unzurrunzaga

Calle Magdalena, 3  
Teléfono 60-61

RENTERIA

Casa

## Serafín Díaz

Venta y alquiler de pelotas finas para frontones.  
Agente vendedor para esta zona de los  
acreditados neumáticos para  
bicicletas marca «PIRELLI»

Taller de modelos para Fundiciones

## Joaquín Olascoaga

Calle Juan de Olazábal

RENTERIA

Coronel Beorlegui, 1 y 2

PASAJES

# El de la Santísima Trinidad, de Rentería

Lo ocupan treinta y una religiosas agustinas ermitañas y en él se dedica una intensísima devoción a Santa Rita, Abogada de los Imposibles.

Hay en nuestra noble y leal villa un Convento situado junto al antiguo camino real, que para nosotros debe considerarse como monumento insigne por haber celebrado el pasado año 1944 el cuarto centenario de su fundación. En él viven en la actualidad, siguiendo la escondida senda que conduce a la santificación, bajo la Regla del más sabio de los santos, el Gran Padre y Doctor de la Iglesia San Agustín, treinta y una religiosas, que todos los días, con sus campanitas de gloria, recuerdan a los renterianos que, aunque ocultas de las miradas del mundo, están allí para pedir a Dios gracias y bendiciones especiales para el pueblo de Rentería, de cuyos bondadosos habitantes reciben tantos favores.

Fué fundado este Convento a principios del año

1544, por tres jóvenes virtuosas, Catalina, Bárbara y Mari Juana de Asteasu, según algunos hijas de Rentería, pero, probablemente, hijas del pueblo de Asteasu, pues consta que a la toma de velo de las fundadoras y otras jóvenes se esperaba mucha gente de Asteasu y otros pueblos vecinos.

Primeramente estuvo establecido en el llamado hoy Barrio de Santa Clara, y hacia el año 1588, sus monjitas obtuvieron, por medio del P. Provincial de los Agustinos de Castilla, la autorización del Rey para trasladarse al Monasterio de la Basílica de la Magdalena. Parecióles después más conveniente el lugar llamado de San Bartolomé, donde adquirieron los terrenos necesarios, y el gran trazador de obras de cantería Fr. Miguel de Aramburu, franciscano de

Cerain, se ocupó durante seis días "en dar las trazas de lo que de prestado se ha de hacer para bajar las Monjas donde se pretende trasladar dicho Monasterio".

Fué edificado el que actualmente existe según los planos de Fr. Miguel de Aramburu en el año 1605, y a él se trasladaron las religiosas y, aunque dicho monasterio era pobre de bienes temporales, era, sin embargo, rico en virtudes y habitado por religiosas de grande espíritu y muy retiradas del mundo. En él floreció, por sus virtudes, la Venerable Madre



Interior del Convento de la Santísima Trinidad

## Casa ECHEVARRIA

VINOS Y LICORES

LA EXCLUSIVA DEL LICOR "KIFI"  
RON "NEGUS" - COÑAC "DONCEL"

REGISTRADO EN EL INSTITUTO DE PATENTES Y MARCAS DE ESPAÑA Y EN LOS PAISES QUE CONECTAN CON EL. SE PROHIBEN TODAS LAS REPRODUCCIONES SIN EL CONSENTIMIENTO DE LA CASA ECHEVARRIA.

Teléfono 56-21

PASAJES

María Martín de Oláiz, de Fuenterrabía, de quien se dice que por espacio de muchos años vivió retirada en una ermita, teniendo por cama el duro suelo y muriendo, en olor de santidad, el año 1600.

A causa de las guerras hubieron de abandonar repetidas veces las religiosas el Convento. En el año 1873, por el mes de Noviembre, se refugiaron en el Convento de Religiosas Carmelitas de Lazcano (actualmente habitado por los PP. Benedictinos), de donde regresaron en 1875.

De este Convento salieron, en 1891, para la fundación del Convento de la Santísima Trinidad de Religiosas Agustinas Ermitañas de Aldaz (Navarra), cuatro religiosas de Coro, dos Hermanas legas y una novicia, sobrina de los piadosos Sres José María y Juana Josefa Juanmartiñena, fundadores del referido Convento e insignes bienhechores del de Rentería.

Pero la nota característica que hace cada vez más conocido este Convento, es la devoción intensísima que se tiene, de muchos años atrás, a la ABOGADA DE IMPOSIBLES, la gloriosa Santa Rita, cosa evidente para quien haya leído su vida y fijado su atención en la serie interminable de estupendos milagros que Dios ha hecho y está haciendo por intercesión de esta Santa, modelo de santidad en todos los estados de la vida.

A su solemne novena acuden no sólo los renterianos, sino también de los pueblos de Irún, Pasajes, Oyarzun, Lezo y aun del mismo San Sebastián, a pedir su ayuda en los casos difíciles, y en su mayoría, a testimoniar a la Santa su agradecimiento por los favores recibidos.

Por las fiestas celebradas este año en honor de la Santa, podemos testimoniar que es tal la devoción de estos pueblos a Santa Rita, que no reparan en sacrificios, y levantándose muy de madrugada, vienen durante su novena a oír la Santa Misa y recibir la Sagrada Comunión.

El inmortal León XIII, que canonizó a Santa Rita, dijo de ella: "Es la Santa de los tiempos modernos",

queriendo darnos a entender que se necesita en estos últimos tiempos de paganización de costumbres una santa que sea para todos en general, y en particular para la mujer, un espejo de santidad en todos los estados de la vida; y para esto, ningún modelo mejor que Santa Rita, que fué santa de virgen, de esposa y madre, de viuda y de religiosa.

AURELIO AGUSTÍN.

LAN-ONA, S. A.

FUNDICION  
DE HIERROS  
Y METALES.  
FABRICACION  
DE ARTICULOS  
DE FERRETERIA

TELEFONO 60-07

APARTADO 24

RENTERIA

50 años de Director-Gerente

## Las Bodas de Oro profesionales de D. Tomás Gastaminza

El martes día 27 de Febrero pasado celebró nuestro distinguido y bondadoso amigo D. Tomás Gastaminza sus Bodas de Oro con el cargo de Director-Gerente de la importante empresa "Sociedad de Tejidos de Lino de Rentería, S. A."

El señor Gastaminza—decano del millar de jefes de Empresas afiliadas a la Liga Guipuzcoana de Productores—fué objeto, con tal motivo, de un simpático homenaje por parte de sus colegas.

Todos éstos, de Rentería y de los pueblos de Guipúzcoa, remitiéronle, el día que cumplía los 50 años como Director-Gerente de la importante empresa textil,

una cariñosa felicitación, acompañada, en muchos casos, de un delicado obsequio, producto, generalmente, de la especial fabricación de cada Casa.

Fué éste, un modo original y, al mismo tiempo, discreto de rendir público testimonio de admiración y compañerismo al señor Gastaminza, modelo de gerentes inteligentes, laboriosos y buenos. La modestia—auténtica modestia—del distinguido ingeniero, no hubiera aceptado, de fijo, ningún ostentoso homenaje.

La Revista RENTERIA, abiertas sus páginas a todos los hechos de la vida renteriana, no podía silenciar un acto semejante. Sabemos que hemos herido en lo más vivo la temperamental humildad de D. Tomás y su especialísimo afán de pasar inadvertido. La función periodística es, en cierto modo, cruel con hombres como el señor Gastaminza, en los que el mérito y la modestia están en franco desacuerdo.

Y sumamos nuestra felicitación a las incontables recibidas con el fausto motivo indicado.

## El Obispo irlandés que llegó a la villa huyendo de la persecución del tirano Cronwel

La muerte del prudente rey Felipe II alcanzó especial resonancia en Guipúzcoa. Proclámalo la solitud del organismo encargado de regir los negocios de la Provincia en requerir a los pueblos a que hiciesen celebrar honras fúnebres en los días 25 y 26 de Octubre de 1598 y en invitarles a concurrir al levantamiento del pendón en nombre de Guipúzcoa. Rentería observó fielmente y puso en ejecución las medidas conducentes a que el servicio religioso se llenase con el esplendor debido. Véase cómo reseña la solemnidad un documento de la época:

“La orden de venir a la honra fué que el dicho regimiento junto con sus lutos, con todos los demás vecinos de dicha villa, muchos de ellos con sus lutos, se juntaron en la puerta de la casa del Concejo de dicha villa, adonde juntamente con ello vino la clerecía de ella y, demás de ello, muchas mujeres viudas y no viudas, haciendo demostración de su tristeza con llantos moderados, y fueron en esta manera todo el pueblo adelante, y en pos de ella la clerecía y luego el regimiento, los dos Alcaldes postreros y luego los dos Jurados y los dos Regidores y Preboste ejecutor y el Escribano fiel, y detrás de todos, las mujeres y por esta forma se fueron a la iglesia y en ella se asentaron los dichos del Regimiento juntos en dos primeros bancos de ella. Y esto se hizo así en domingo a vísperas, como el lunes a misa e vísperas. E después, otra vez, acabados los oficios así de vísperas como de misa, se fueron acompañados de la clerecía a la dicha puerta de la casa concejil y lo propio las mujeres, donde la dicha clerecía dió sus responsos. Con que se dió fin a las dichas honras y obsequios, en los cuales el lunes en la misa predicó el P. Fray Gaspar de Palencia, Prior del Convento de San Telmo de la Orden de Santo Domingo, el cual tomó por tema: *Hodie est Rex, eras morietur...*; y otro día, martes siguiente, la dicha clerecía hizo otro aniversario con la propia intención de favorecer al alma de S. M. estando en pie el dicho túmulo y luminaria a su costa, con que todo se acabó, de que otros se sirvan. El altar en que se dijo la misa se puso al pie de dicho túmulo, para que fuese mejor visto de todo el pueblo, porque el dicho túmulo, con la altura que tenía, quitaba la vista del altar mayor...”

\* \* \*

Caracteres más grandiosos revistió todavía una solemnidad que hizo gozar a la iglesia parroquial de la vida de los honores catedralicios. Fué el caso que, residiendo accidentalmente en Rentería “el Ilustrísimo señor don Nicolás Frens, Obispo de la ciudad Fernense en Irlanda”, quien, en unión de varios sacerdotes así bien irlandeses, había desembarcado en Pasajes,

huído de la persecución desarrollada en tiempo de la tiranía de Cronwell, fué atentamente requerido por el Cabildo de la Santa Iglesia Catedral de Pamplona, para que bendijese los santos óleos y crismas del obispado, supliendo así la ausencia del Obispo don Francisco de Alarcón, que se encontraba en Madrid a llamamiento de Su Majestad.

La extraordinaria solemnidad se celebró el 29 de Marzo de 1657, día de Jueves Santo. El Obispo irlandés celebró Misa Pontifical, asistido de toda la clerecía de la circunvecindad—cerca de cuarenta, entre sacerdotes y religiosos—; bendijo a continuación los santos óleos, administró la comunión y encerró el Santísimo en el monumento. Y el Sábado Santo, 31 de Marzo, bendijo la pila bautismal y la lumbrera y celebró Misa Pontifical, sirviéndole la toalla y el aguamanos los alcaldes de la villa.

\* \* \*

Como sucedía en todos los pueblos de la provincia, se hace rodear de mucho esplendor a las procesiones del día del Corpus. Desde muy antiguo—tenemos noticias que se refieren al año 1573—concurría a la procesión una cuadrilla de *dantzaris*, en la que se formaban ordinariamente alrededor de quince muchachos, a quienes proveía de zapatos y se alimentaba por cuenta del Ayuntamiento, mientras duraban las lecciones de la danza dadas por el tamborilero asalariado de la villa. Disparaba las salvas acostumbradas una compañía de mosqueteros, mandada ordinariamente por el regidor en calidad de cabo; se les proveía de pólvora y cuerda y se les obsequiaba con un refresco.

En las procesiones del Corpus que actualmente se celebran, colocan los vecinos en todo el trayecto lienzo que es pisado por el sacerdote que lleva el Santísimo.

\* \* \*

Alcanzaron también a Rentería las disposiciones restrictivas que tendían a cercenar los excesivos gastos de los bautizos. Se dice, en 1606, que en la villa se cometían grandes abusos por la circunstancia de que las comadres que se elegían para sacar de pila a las criaturas, iban acompañadas de muchas mujeres, que llamaban la atención por su número, y ordenaron que no se pudiese llevar más de seis mujeres, so pena de cuatro reales a la comadre y dos reales a cada mujer, con destino a las obras de la iglesia y del hospital. En 1607, decía el alcalde que era un abuso lo que acontecía en los bautizos, con los compadres, comadres y asistentes, contra lo que estaba mandado, en el último sínodo, pues los primeros ofrecían veinticuatro reales, haciendo ostentación de ello, y las comadres, además de otras cosas de valor, ofrecían a un escudo, y los

convidados a cuatro reales cada uno; el Ayuntamiento ordenó que en lo sucesivo ni el compadre ni la comadre, ofrecieran más de ocho reales, ni los convidados más de dos reales.

\* \* \*

Las cuestiones de precedencia eran obligadas en aquellos tiempos saturados de afanes pleiteistas, que promovían una exagerada deformación del sentimiento de dignidad. El Concejo tuvo que adoptar varias disposiciones, en 1556, contra los que alegaban tener derecho de preferencia en los asientos de la iglesia y declarar que los asientos eran comunes a todos. Este fallo no fué inconveniente para que en 1701 alegase el mismo Concejo que, en virtud del Patronato que la villa tenía en la parroquia, correspondía a los alcaldes ocupar el puesto más preeminente en las sillas y asientos, en el acto de la ofrenda de la paz y en las presidencias de duelos, aunque fuesen sacerdotes en ellas. Y añadía que, si alguna vez, se había dejado por cortesía que fuese primero el sacerdote, para que no creyese que por ello abandonaba su derecho, se propusiera al cabildo amigablemente su reconocimiento ante escribano.

Tocó también a las mujeres demostrar cierto nerviosismo exagerado en el señalamiento del orden en que habían de presentar sus ofrendas y dió esto motivo a un ruidoso y largo pleito, cuyos autos se dictaron en 1572.

\* \* \*

Las Cofradías que contribuían a las solemnidades del culto en la iglesia parroquial fueron: la del Cristo,

fundada en 1569; la de la Santa Vera Cruz, que se trataba de establecer, como efectivamente se estableció en 1573, y la del Rosario, de la que se conservan libros de asientos desde la fecha de 1723.

Modernamente se han erigido más cofradías y asociaciones religiosas que contribuyen al mantenimiento del espíritu de piedad.

\* \* \*

Sabido es que antaño los reos refugiados en las iglesias gozaban de inmunidad mientras permanecían en sagrado. Este derecho de inmunidad oponía algunas trabas a la acción de la justicia y fué restringiéndose la prerrogativa a contadas iglesias y hasta cercenándose su naturaleza hasta el punto de que en muchos casos llegó a ser un mero derecho de amparo.

Es particularmente interesante, en este orden de ocurrencias, lo que sucedió en Rentería el día 2 de Diciembre de 1849. Fué el caso que, habiendo un carabinero disparado un tiro—el documento no señala las consecuencias del disparo—a su cabo, en Oyarzun, vino luego a refugiarse en el arco de la puerta principal de la iglesia. Los ejecutores de la justicia quisieron prenderlo, pero se opuso tenazmente el vicario, mientras no le diesen una caución. Diéronsele, prometiendo que el reo no sería ofendido “en su vida y miembros, mediante haberse acogido el referido asilo” y sólo así se obtuvo que la autoridad eclesiástica se aviniera a la extradición.

Resulta curioso consignar esa supervivencia, cuando iba a mediar ya el siglo pasado, de una práctica que estuvo muy en boga en los tiempos medievales.

## Cosas de la Villa

*Un dilecto y asiduo colaborador, versificador ágil y ameno, comenta, seguidamente, en fáciles cuartetas, algunos problemas que afectan profundamente a la Villa.*

Vivimos unos tiempos  
de tal velocidad,  
que, raudo, el sufrimiento  
como viene se va...

Contemplamos a diario  
una gran obra  
donde máquinas y hombres  
están de sobra...

Haciéndose está un muro  
de encauzamiento  
para que el río Oyarzun  
no sea travieso...

Lo que estorbaba, pronto  
nos lo quitaron  
sin pedirnos permiso:  
árboles, quiosco y bancos...

Y en catorce lugares  
la obra magna empezaron,  
aunque en ninguno de ellos  
a acabarla llegaron...

En tanto, sufre el pueblo,  
y protesta y se agita,  
y aburrido y cansado,  
pues... censura y crítica,

ostentando en el rostro  
de un gran disgusto arrugas,  
viendo cómo las obras  
caminan cual tortuga...

pues ve que proporciona  
un trabajo tan lento  
a nuestra villa toda  
perjuicios más de ciento.

Ya ni al Ayuntamiento  
le es dable comenzar  
nuestra nueva Alameda...  
que algún día se hará.

Mas hay otro asunto  
que voy a tocar;  
y al que le atañere,  
no lo tome a mal.

Hablo del tranvía  
de la carretera,  
que llega a la villa  
y pára en... Herrera.

Cómo viene vemos  
desde Zubillaga;  
y la prueba empieza  
de “cross”, salto y valla.

Por montar, corremos,  
perdiendo la facha...  
y por unos metros,  
no espera y se marcha...

¿Qué nos pasaría  
yendo a paso lento,  
como, simplemente,  
va el encauzamiento?

Nos burla el tranvía  
de la “blusa” blanca,  
pues donde él se queda  
la ría no alcanza...

Y si la obra pronto  
no queda resuelta,  
ya el tranvía nunca  
ha de dar la vuelta.

Mas, en la Alameda,  
triste y mutilada,  
sin quiosco ni ría,  
ni árboles, ni nada...

hay todavía algún banco  
donde poder esperar,  
y en tanto que en él se espera,  
hay tiempo de meditar...

ALMACEN n.º 1  
Despacho Central y Oficinas:  
Viteri, 40 - Telf. 60-39

ALMACEN N.º 2  
Capitán Juan de Olazábal, 3  
RENTERIA

Calzados ELIZONDO  
Plaza de los Fueros, 2  
RENTERIA

# Zapatería

Vida de Apezteguía

En esta casa encontrará las  
**ULTIMAS NOVEDADES**  
y un inmenso surtido en cal-  
zado y artículos para marinos

Viteri, 18 - R E N T E R I A

ALMACEN DE PATATAS  
Y COLONIALES

Mariano Barrón



Donde  
mejor se come

Bar

Restaurante

**MARICHU**

El más variado surtido  
de banderillas.

Café y licores de las  
mejores marcas.

Amplios comedores pa-  
ra bodas y banquetes.



Teléfono 54-95  
(Frente a la estación del Norte)

PASAJES

El

**Lázaro  
Benqoechea**

*Transportes diarios*

*San Sebastián-Rentería*

María Lezo, 5, 4.º izqda.

Teléfono 61-15

R E N T E R I A

Industrias

**LECUONA**

**Fábricas de Colas  
Aprestos y Dextrinas**



RENTERIA

Teléfono 61-33

# José Lizarazu

**Contratista de Obras**

CALLE MARIA DE LEZO, 1  
TELEFONO 60-14

RENTERIA

*Viuda e Hijos de*  
*José León Uranga*

**TALLERES MECANICOS**  
de construcción y reparación de  
maquinaria en general.

*Especialidad en la construcción  
y reparación de maquinaria  
para trabajar la madera.*



Teléfonos 60-12 y 61-66

RENTERIA

## URECHE, S. C.

Mármoles y piedras del país  
y extranjeras.

Fábricas de aseriar en Oyar-  
zun y Rentería.

Talleres de labra y pulimento.  
Obras en general.

Arquitectura decorativa.

Monumentos, Panteones,  
Mostradores, etc.

Teléfono 62-31

OYARZUN



Y E R E G U I,  
V I L L A N U E V A

S. L.

Tornos revólver  
Taladros rápidos  
Maquinaria de encargo

Alfonso XI, núm. 5  
Tels. 62-12 y 62-67

RENTERIA



INDUSTRIAS PLASTICAS

" B E T A "

FABRICACION DE PIEZAS  
DE MATERIAS PLASTICAS

Alfonso XI, núm. 7  
Tels. 62-12 y 62-67

RENTERIA

Almacén de Coloniales al por mayor

BÉNITO MUGICA

DEPOSITO DE AGUARDIENTES Y COÑAC  
DE LA CASA DIEGO LATORRE

SANTA MARIA, 11  
TELEFONO 60-57

RENTERIA

# TALLERES MECANICOS

« MICHELÍ »

Construcción y Reparación  
de toda clase de Maquinaria

Soldadura Autógena y Eléctrica

TALLERES DE PULIDO Y NIQUELADO

Construcción de troqueles para cortar y embutir metales  
y de moldes para toda clase de materias plásticas.



TALLERES: Punto denominado "SCHAMACORRECA"

OFICINAS: Medio, 15

TELEFONO: 6234

R E N T E R I A



*Un magnífico*  
**REGALO!**  
 PARA TODA LA VIDA

Al elegir un obsequio para su esposa, recuerde que una «ALFA» es algo más que un espléndido regalo; es... «intimidad del hogar».

La Máquina coser «ALFA» constituye la más valiosa ayuda para una mujer con dotes de «ama de casa» y su adquisición representa una buena inversión para toda la vida.

Visite nuestra exposición donde, muy gustoso, le explicaremos las características de cada modelo, sus diversas aplicaciones y las grandes facilidades de que concedemos.

**¡EL OBSEQUIO QUE SU HOGAR MERECE!**



**La "ALFA" Mod. 506**  
 Bobina central. Mesa con siete gavetas y ala de extensión



**La "ALFA" Mod. A-2000**  
 con su lujoso mueble y la total ocultación de su mecanismo, puede colocarse en la habitación más elegante de su casa,



**La "ALFA" Mod. 600**  
 Bobina central. Mesa secreter con tres gavetas.

*facilidades*  
**DE PAGO**



**AGENTE DE VENTA EN ESTA ZONA:**  
**RAMON OLAIZOLA ELIZONDO**  
 Calle del Medio, 15 - Teléf. 6234  
**RENTERIA**